חומָּשׁ עִם רַשׁ"י · האזינו · חֲמִישִׁי

Complete Word-for-Word Interlinear · Navy & Gold Edition

HA'AZINU · 5TH ALIYAH

📖 **CHAPTER PREVIEW**

In this aliyah, the Shira continues with a powerful and sobering look at the churban and the bitter galus of Klal Yisrael. Hashem laments that if only the nation had been wise, they would have looked at their history and realized that it is impossible for a tiny handful of enemies to chase down thousands of Yidden unless Hashem Himself had decided to deliver them over. The pasukim describe the spiritual decay of the enemies, whose actions are as poisonous as the grapes of Sodom and Gomorrah, and whose ultimate downfall is already sealed and waiting in Hashem's storehouses.

Yet, within this dark picture, the Torah brings us to the turning point of the geulah. When Klal Yisrael is completely down, with all their strength gone and no savior in sight, Hashem will step in to avenge His servants. He will mock the empty avodah zarah that the nations and the backsliding Yidden trusted in, showing everyone that there is absolutely no power other than Him.

All introductions, summaries, and contextual notes are the editor's commentary and are not part of the original text.

פָּסוּק א

Pasuk 1

לוּ	חָכְמוּ	יַשְׂכִּילוּ	זֹאת	יָבִינוּ	לְאַחֲרִיתָם:
If	they were wise	they would understand	this	they would comprehend	their end

רַשׁ"י

יבינו	לאחריתם.	יִתְּנוּ	לֵב	לְהִתְבּוֹנֵן	לְסוֹף	פֻּרְעָנוּתָם	שֶׁל	יִשְׂרָאֵל:
they would understand	their latter end	they would set	heart	to comprehend	the end of	their punishment	of	Yisrael

פָּסוּק ב

Pasuk 2

אֵיכָה	יִרְדֹּף	אֶחָד	אֶלֶף	וּשְׁנַיִם	יָנִיסוּ	רְבָבָה	אִם	לֹא	כִּי	צוּרָם	מְכָרָם
how	could pursue	one	a thousand	and two	put to flight	ten thousand	if	not	that	their Rock	sold them

וַיהוָה	הִסְגִּירָם:
and Hashem	delivered them up

רַשׁ"י

איכה	ירדף	אחד.	מִמֶּנּוּ	אלף	מִיִּשְׂרָאֵל:
how	could pursue	one	of us	a thousand	of Yisrael

רַשׁ"י

אם	לא	כי	צורם	מכרם	וה'	הסגירם.	מְכָרָם	וּמְסָרָם	בְּיָדֵנוּ,	דליב"ר
If	not	that	their Rock	sold them	and Hashem	delivered them	sold them	and delivered them	into our hand	delivrer

בְּלַעַז:
in foreign tongue

פָּסוּק ג

Pasuk 3

כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרָם וְאֹיְבֵינוּ פְּלִילִים:
For not like our Rock is their rock and our enemies are judges

רַשִׁ"י

כי לא כצורנו צורם. כָּל זֶה הָיָה לָהֶם לָאוֹיְבִים לְהָבִין שֶׁהַשֵּׁם הִסְגִּירָם וְלֹא
For not as our Rock is their rock all this was for them the enemies to understand that Hashem delivered them and not
לָהֶם וְלֵאלֹהֵיהֶם הִנְצָּחוֹן, שֶׁהֲרֵי עַד הֵנָּה לֹא יָכְלוּ כָּלוּם אֱלֹהֵיהֶם כְּנֶגֶד צוּרֵנוּ, כִּי לֹא
theirs and to their gods is the victory for behold until now not could anything their gods against our Rock for not
כְסַלְעֵנוּ סַלְעָם; כָּל צוּר שֶׁבַּמִּקְרָא לְשׁוֹן סֶלַע:
as our rock is their rock every rock that is in Scripture is an expression of rock

רַשִׁ"י

ואיבינו פלילים. וְעַכְשָׁו אוֹיְבֵינוּ שׁוֹפְטִים אוֹתָנוּ, הֲרֵי שֶׁצּוּרֵנוּ מְכָרָנוּ לָהֶם:
and our enemies are judges and now our enemies are judging us behold that our Rock sold us to them

פָּסוּק ד

Pasuk 4

כִּי מִגֶּפֶן סְדֹם גַּפְנָם וּמִשַּׁדְמֹת עֲמֹרָה עֲנָבֵמוֹ עִנְּבֵי רוֹשׁ אַשְׁכְּלֹת
For from the vine of Sodom is their vine and from the fields of Gomorrah their grapes are grapes of gall clusters of
מְרֹרֹת לָמוֹ:
bitterness are to them

רַשִׁ"י

כי מגפן סדם גפנם. מוּסָב לְמַעְלָה — אָמַרְתִּי בְּלִבִּי אַפְאֵיהֶם וְאַשְׁבִּית
For from the vine of Sodom is their vine is connected above Isaid in My heart I would scatter them and I would cease
זִכְרָם לְפִי שֶׁמַּעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂי סְדוֹם וַעֲמוֹרָה:
their remembrance because that their deeds are the deeds of Sodom and Amorah

רַשִׁ"י

שדמת. שְׂדֵה תְּבוּאָה, כְּמוֹ "וּשְׁדֵמוֹת לֹא עָשָׂה אֹכֶל" חבקוק ג' , "בְּשַׁדְמוֹת קִדְרוֹן"
fields of a field of grain as in and fields not yielded food Chavakuk chapter 3 in the fields of Kidron
מלכים ב כ"ג :
II Melachim chapter 23

רַשִׁ"י

ענבי רוש. עֵשֶׂב מַר:
grapes of rosh an herb bitter

רַשִׁ"י

אשכלת מררת למו. מַשְׁקֶה מַר רָאוּי לָהֶם, לְפִי מַעֲשֵׂיהֶם פֻּרְעָנוּתָם, וְכֵן
clusters of bitterness to them a drink of bitterness is fitting for them according to their deeds is their punishment and so

תִּרְגֵּם אָנְקְלוֹס "וְתוּשְׁלָמַת עוֹבָדֵיהוֹן כְּמְרָרוּתְהוֹן":
translated Onkelos and the recompense of their deeds is according to their bitterness

פָּסוּק ה

Pasuk 5

חֲמַת תַּנִּינִם יֵינָם וְרֹאשׁ פְּתָנִים אַכְזָר:
poison of serpents is their wine and the venom of vipers cruel

רַשִׁ"י

חמת תנינם יינם. כְּתַרְגּוּמוֹ "הָא כְּמָרַת תַּנִּינַיָּא כֹּס פּוּרְעָנוּתְהוֹן", הִנֵּה
The poison of dragons is their wine is like its Targum Behold like the gall of serpents is the cup of their punishment behold

כְּמְרִירַת נְחָשִׁים כּוֹס מִשְׁתֵּה פֻּרְעָנוּתָם:
like the bitterness of snakes is the cup of the drink of their punishment

רַשִׁ"י

וראש פתנים. כּוֹסָם שֶׁהוּא אכזר לַנָּשׁוּךְ, אוֹיֵב אַכְזָרִי יָבֹא וְיִפָּרַע
And the venom of vipers is their cup which is cruel to the bitten one an enemy cruel will come and exact punishment

מֵהֶם:
from them

פָּסוּק ו

Pasuk 6

הֲלֹא הוּא כָּמֻס עִמָּדִי חָתֻם בְּאוֹצְרֹתָי:
Is it not it stored up with Me sealed in My treasuries

רַשִׁ"י

הלא הוא כמס עמדי. כְּתַרְגּוּמוֹ, כְּסִבּוּרִים הֵם שֶׁשָּׁכַחְתִּי מַעֲשֵׂיהֶם, כֻּלָּם גְּנוּזִים
Is not it laid up with Me according to its Targum they think they that I forgot their deeds all of them are hidden

וּשְׁמוּרִים לְפָנַי:
and guarded before Me

רַשִׁ"י

הלא הוא. פְּרִי גַפְנָם וּתְבוּאַת שַׂדְמוֹתָם — כמס עמדי :
Is not this the fruit of their vine and the produce of their fields stored up with me

פָּסוּק ז

Pasuk 7

לִי נָקָם וְשִׁלֵּם לְעֵת תָּמוּט רַגְלָם כִּי קָרוֹב יוֹם אֵידָם וְחָשׁ
To Me is vengeance and recompense for the time falters their foot for near is the day of their disaster and rushes

עֲתִדֹת לָמוֹ:
the future for them

רַשִׁ"י

לי נקם ושלם. עִמִּי נָכוֹן וּמְזֻמָּן פֻּרְעָנוּת נָקָם, וִישַׁלֵּם לָהֶם
With Me is vengeance and recompense with Me is prepared and ready the punishment of vengeance and it will pay to them

כְּמַעֲשֵׂיהֶם, הַנָּקָם יְשַׁלֵּם לָהֶם גְּמוּלָם. וְיֵשׁ מְפָרְשִׁים וּשְׁלֹם שֵׁם
according to their deeds the vengeance will pay to them their recompense and there are those who explain and recompense as a noun

דָּבָר, כְּמוֹ וְשִׁלּוּם וְהוּא מִגְּזֵרַת "וְהַדִּבֵּר אֵין בָּהֶם" יִרְמִיהוּ ה' — כְּמוֹ
· like and retribution and it is from the form of and the speaking is not in them Yirmeyahu chapter five like

וְהַדִּבּוּר. וְאֵימָתַי אֲשַׁלֵּם לָהֶם?
and the speech and when will I pay to them

רַשִׁ"י

לעת תמוט רגלם. כְּשֶׁתִּתֹּם זְכוּת אֲבוֹתָם שֶׁהֵן סְמוּכִים עָלָיו:
at the time shall totter their foot when will end the merit of their ancestors that they are relying upon it

רַשִׁ"י

כי קרוב יום אידם. מִשֶּׁאֶרְצֶה לְהָבִיא עֲלֵיהֶם יוֹם אֵידָם קָרוֹב וּמְזֻמָּן
For near the day of their calamity from when I desire to bring upon them the day of their calamity is near and prepared

לְפָנַי לְהָבִיא עַל יְדֵי שְׁלוּחִים הַרְבֵּה:
before Me to bring by means of agents many

רַשִׁ"י

וחש עתדת למו. וּמַהֵר יָבוֹאוּ הָעֲתִידוֹת לָהֶם:
and quickly the future things for them and quickly will come the future things for them

רַשִׁ"י

וחש. כְּמוֹ "יְמַהֵר יָחִישָׁה" יְשַׁעְיָהוּ ה' ; עַד כָּאן הֵעִיד עֲלֵיהֶם מֹשֶׁה דִּבְרֵי
and hastens is like let him speed let him hasten Yeshayahu chapter five until here warned against them Moshe words of

תוֹכֵחָה לִהְיוֹת הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד, כְּשֶׁתָּבֹא עֲלֵיהֶם הַפֻּרְעָנוּת יֵדְעוּ שֶׁאֲנִי
reproof to be the song this for a witness when there comes upon them the punishment they will know that I

הוֹדַעְתִּים מֵרֹאשׁ, מִכָּאן וָאֵילָךְ הֵעִיד עֲלֵיהֶם דִּבְרֵי תַּנְחוּמִין שֶׁיָּבוֹאוּ עֲלֵיהֶם
informed them from the beginning from here and onward he warned them with words of comfort that will come upon them

כִּכְלוֹת הַפֻּרְעָנוּת, כְּכֹל אֲשֶׁר אָמַר לְמַעְלָה, "וְהָיָה כִּי יָבֹאוּ עָלֶיךָ וְגוֹ' הַבְּרָכָה
at the end of the punishment like all that he said above and it shall be when there come upon you etc. the blessing

וְהַקְּלָלָה וְגוֹ' וְשָׁב ה' אֱלֹהֶיךָ אֶת שְׁבוּתְךָ וְגוֹ'":
and the curse etc. and He will return Hashem your God — your captivity etc.

פָּסוּק ח

Pasuk 8

כִּי יָדִין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל עֲבָדָיו יִתְנָחָם כִּי יִרְאֶה כִּי אָזְלַת יָד
For will judge Hashem His people and upon His servants He will relent when He sees that is gone power

וְאֶפֶס עָצוּר וְעָזוּב:
and there is none ruled or ruler

רַשִׁ"י

כי ידין ה' עמו. כְּשֶׁיִּשְׁפֹּט אוֹתוֹ בְּיִסּוּרִין הַלָּלוּ הָאֲמוּרוֹת עֲלֵיהֶם, כְּמוֹ
When will judge Hashem His people when He judges them with sufferings these that are mentioned concerning them, like

"כִּי בָם יָדִין עַמִּים" אִיּוֹב ל"ו — יְיַסֵּר עַמִּים. כִּי זֶה אֵינוֹ מְשַׁמֵּשׁ
"For by them He chastises nations" Iyov 36 He will chastise nations. this word כי this is not serving

בִּלְשׁוֹן דְּהָא, לָתֵת טַעַם לַדְּבָרִים שֶׁל מַעְלָה, אֶלָּא לְשׁוֹן תְּחִלַּת דִּבּוּר,
a statement the beginning of an expression of but rather above of for the words a reason to give because in the sense of

כְּמוֹ ויקרא כ"ה "כִּי תָבֹאוּ אֶל הָאָרֶץ", כְּשֶׁיָּבֹאוּ עֲלֵיהֶם מִשְׁפָּטִים הַלָּלוּ וְיִתְנַחֵם
and will relent these judgments upon them when there come the land" to you will come "When 25 Vayikra like

הַקָּבָּ"ה עַל עֲבָדָיו לָשׁוּב וּלְרַחֵם עֲלֵיהֶם:
upon them and to have mercy to return His servants concerning the Holy One

רַשִׁ"י

יתנחם. לְשׁוֹן הִפּוּךְ הַמַּחֲשָׁבָה לְהֵיטִיב אוֹ לְהָרַע:
to do evil or to do good the mind changing is an expression of He will repent

רַשִׁ"י

כי יראה כי אזלת יד. כְּשֶׁיִּרְאֶה כִּי יַד הָאוֹיֵב הוֹלֶכֶת וְחוֹזֶקֶת מְאֹד
exceedingly and strengthening is going the enemy the hand of that when He sees power gone is that He sees When

עֲלֵיהֶם, ואפס בָּהֶם עצור ועזוב :
or helped ruled among them and there is none over them

רַשִׁ"י

עצור. נוֹשַׁע עַל יְדֵי עוֹצֵר וּמוֹשֵׁל שֶׁיַּעֲצֹר בָּהֶם:
them who will restrain and a ruler a restrainer the hands of by is saved Restrained

רַשִׁ"י

עזוב. עַל יְדֵי עוֹזֵב; עוֹצֵר הוּא הַמּוֹשֵׁל הָעוֹצֵר בָּעָם שֶׁלֹּא
that not among the people who restrains the ruler he is a ruler one who strengthens the hands of by abandoned/strengthened

יֵלְכוּ מְפֻזָּרִים בְּצֵאתָם לַצָּבָא עַל הָאוֹיֵב, בְּלַעַז מיינטינ"דור; עצור ,
restrained maintainer in foreign tongue the enemy against to the army in their going out scattered they should go

הוּא הַנּוֹשָׁע בְּמַעֲצוֹר הַמּוֹשֵׁל; עזוב , מְחֻזָּק, כְּמוֹ נחום ג' "וַיַּעַזְבוּ
and they fortified chapter 3 Nehemiah like fortified strengthened the ruler through the restraint of the one saved he is

יְרוּשָׁלַיִם עַד הַחוֹמָה"; "אֵיךְ לֹא עָזְבָה עִיר תְּהִלָּה" ירמיהו מ"ט , אינפורצדו"ר:
fortified chapter 49 Yirmeyahu praise the city of helped is not how the wall until Yerushalayim

פָּסוּק ט

Pasuk 9

וְאָמַר אֵי אֱלֹהֵימוֹ צוּר חָסָיוּ בוֹ:
And He will say Where is their god the rock they took refuge in him

רַשִׁ"י

ואמר. הַקָּבָּ"ה עֲלֵיהֶם אי אלהימו שֶׁעָבְדוּ:
And He will say the Holy One blessed be He concerning them where are their gods that they served

רַשִׁ"י

צור חסיו בו. הַסֶּלַע שֶׁהָיוּ מִתְכַּסִּין בּוֹ מִפְּנֵי הַחַמָּה וְהַצִּנָּה, כְּלוֹמַר
meaning to say and the cold the heat from before with it covering themselves that they were the rock in it they trusted The rock

שֶׁהָיוּ בְּטוּחִין בּוֹ לְהָגֵן עֲלֵיהֶם מִן הָרָעָה:
the evil from upon them to protect in it trusting that they were

פָּסוּק י

Pasuk 10

אֲשֶׁר חֵלֶב זְבָחֵימוֹ יֹאכֵלוּ יִשְׁתּוּ יֵין נְסִיכָם יָקוּמוּ וְיַעְזְרֻכֶם
Who the fat of their sacrifices would eat would drink the wine of their libations let them rise and help you

יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה׃
let there be over you a shelter

רַשִׁ"י

אשר חלב זבחימו. הָיוּ אוֹתָן אֱלֹהוֹת אוֹכְלִים, שֶׁהָיוּ מַקְרִיבִים לִפְנֵיהֶם, וְשׁוֹתִין יין נסיכם :
who the fat of their sacrifices were those gods eating which they were offering before them and drinking
the wine of their drink offerings

רַשִׁ"י

יהי עליכם סתרה. אוֹתוֹ הַצּוּר יִהְיֶה לָכֶם מַחֲסֶה וּמִסְתּוֹר׃
let it be upon you a protection that rock shall be to you a refuge and a shelter

פָּסוּק יא

Pasuk 11

רְאוּ עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי אֲנִי אָמִית וַאֲחַיֶּה
see now that I I am He and there is no god with Me I bring death and I give life

מָחַצְתִּי וַאֲנִי אֶרְפָּא וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל׃
I wounded and I will heal and there is none from My hand who delivers

רַשִׁ"י

ראו עתה. הָבִינוּ מִן הַפֻּרְעָנוּת שֶׁהֵבִיא עֲלֵיכֶם וְאֵין לָכֶם מוֹשִׁיעַ, וּמִן הַתְּשׁוּעָה שֶׁאוֹשִׁיעֲכֶם וְאֵין מוֹחֶה בְּיָדִי׃
See now understand from the punishment that He brought upon you and there is no savior for you and from the salvation that I will save you and there is no protester against My hand

רַשִׁ"י

אני אני הוא. אֲנִי לְהַשְׁפִּיל וַאֲנִי לְהָרִים׃
I I am He I am to abase and I am to raise

רַשִׁ"י

ואין אלהים עמדי. עוֹמֵד כְּנֶגְדִּי לִמְחוֹת׃
and there is no god with Me standing against Me to protest

רַשִׁ"י

עמדי. דְּגְמָתִי וְכָמוֹנִי׃
with Me my equal and like me

רַשִׁ"י

ואין מידי מציל. הַפּוֹשְׁעִים בִּי׃
and there is none from My hand who can deliver those who rebel against Me

CHAPTER SUMMARY

The aliyah details how the enemies of Klal Yisrael could only succeed because Hashem sold His people into their hands, though the enemies themselves are spiritually rotten and destined for a bitter end. Hashem keeps their punishment sealed in His storehouses, waiting for the moment their foot falters to bring about His vengeance. Ultimately, when the Jewish people are completely helpless, Hashem will vindicate His servants, challenge the uselessness of the false gods they turned to, and reveal His absolute oneness as the Sole Provider of life, death, and ultimate healing.

לְמַעֲשֶׂה WHAT TO TAKE HOME

The Torah is telling us a tremendous chiddush in this week's parsha. When we look at the world and see our enemies succeeding, or when we face personal tzaros where it feels like we are completely powerless, we tend to look at the natural causes. We think the other side is stronger, or that we made a bad move. But the pasuk screams to us: "How could one have routed a thousand... unless their Rock had sold them?" Lichoira, the only reason the enemy has any power over us is because Hashem b'davka handed us over. It is never about the strength of the natural forces against us; it is entirely about our relationship with Hashem.

This is a major yesod in our avodah. When things go wrong, the yetzer hara wants us to focus on the "enemy" or the physical obstacle, making us feel weak and helpless. But the Torah is teaching us that when we reach a state of "azilas yad," when we realize we have absolutely no strength of our own and that no natural savior can help us, that is exactly when Hashem's salvation begins. The moment we stop putting our bitachon in the "rocks" of the world and realize that "I am the One, and there is no god beside Me," the yeshua comes.

Today, when you face a frustrating situation or a setback that seems out of your control, do not waste your energy fighting the natural cause or worrying about how strong the obstacle seems. Stop for a moment, take a deep breath, and say to yourself: "This obstacle has no power of its own; everything is directly from Hashem, and only He can heal and save me."

תַּלְמוּד בַּבְלִי · דַּף יוֹמִי

דַּף יוֹמִי · חֻלִּין · דַּף קל״ג

Daf Yomi · The Full Daf · Elucidated Talmud · Navy & Gold Edition · with Rashi

📖 **THE SUGYA**

We start off on our daf continuing the discussion of the gifts of the kehunah, specifically the jaw, the cheeks, and the abomasum. The Gemara brings a kasha against Rav Chisda's shitta that a Kohen must be an expert in the halachos of these gifts to receive them, and we delve into the halachos of the veins in the jaw which contain forbidden blood. We also learn about the proper way for a Kohen to receive these gifts, discussing whether a Kohen who snatches them is showing love for the mitzvah or, chas v'shalom, showing contempt for it.

Next, the Gemara brings a beautiful and personal account of Abaye's own hanhaga regarding taking these gifts, showing his incredible growth in middos and humbleness as he heard different Beraisos. We also learn about a special halacha from Rav Yosef regarding a Kohen granting his future gifts to a poor young talmid chacham in his neighborhood, which leads into a fascinating maaseh with Rava, Rav Safra, and a dream that required a p'shat from Rav Yosef. Finally, the Gemara transitions into the severe inyan of teaching a student who is not proper, and then returns to the halachos of partnering with a Kohen or a non-Jew in an animal.

All introductions, summaries, and contextual notes are the editor's commentary and are not part of the original text.

עַמּוּד א׳ DAF 133A

BRAISA

וְקַבָּלוֹת, הַזָּאוֹת, וְהַשְׁקָאַת סוֹטָה, וַעֲרִיפַת עֶגְלָה עֲרוּפָה, וְטָהֳרַת מְצוֹרָע, וּנְשִׂיאוּת כַּפַּיִם – בֵּין מִבִּפְנִים בֵּין מִבַּחוּץ,

And the receivings of blood in a vessel, **the sprinklings** of blood, **and the giving of water to a sota, and the breaking of the neck of the heifer whose neck is broken, and the purification of a leper, and the lifting of the hands** for the Priestly Blessing **whether inside** the Beis HaMikdash **or outside** it,

BRAISA

תַּלְמוּד לוֹמַר ״מִבְּנֵי אַהֲרֹן״ – עֲבוֹדָה הָאֲמוּרָה לִבְנֵי אַהֲרֹן.

the Torah teaching says: "From the sons of Aaron" to teach that this applies to any **service that is stated regarding the sons of Aaron.**

BRAISA

וְכָל כֹּהֵן שֶׁאֵינוֹ מוֹדֶה בָּהּ – אֵין לוֹ חֵלֶק בַּכְּהוּנָּה.

And any Kohen who does not admit to it—meaning, he does not believe in the validity of these services—**has no portion in the priesthood** gifts.

INFERENCE

טַעְמָא דְּאֵינוֹ מוֹדֶה בָּהּ, הָא מוֹדֶה בָּהּ – אַף עַל גַּב דְּאֵינוֹ בָּקִי בָּהֶן.

The Gemara infers: **The reason** he gets no portion is specifically **that he does not admit to it, but if he does admit to it,** he receives a portion **even though he is not expert in them.** This is a kasha on Rav Chisda who said a Kohen must be expert in the halachos to receive gifts!

STATEMENT

אָמַר רַבִּי אַבָּא, אָמַר רַב הוּנָא, אָמַר רַב: חוּטִין שֶׁבַּלְּחִי אֲסוּרִים, וְכָל כֹּהֵן שֶׁאֵינוֹ יוֹדֵעַ לִיטְּלָן – אֵין נוֹתְנִין לוֹ מַתָּנָה.

Rabbi Abba said that **Rav Huna said** that **Rav said: The veins that are in the jaw are forbidden** because of the blood they contain, **and any Kohen who does not know how to remove them, we do not give him the gift** of the jaw, lest he eat them with the forbidden blood.

OBJECTION

וְלָא הִיא, אִי בְּטַוְיָא – מֵידָב דָּיְיבִי, וְאִי לְקִדְרָה – אִי דְּמִיחַתֵּךְ לְהוּ וּמָלַח לְהוּ – מֵידָב דָּיְיבִי.

The Gemara notes: **But that is not so,** because there is no real concern: **If** he prepares it **by roasting,** the blood **will flow out** because of the fire, **and if** he prepares it **for a pot** to cook it, **if he cuts them and salts them** as required, the blood **will flow out** and it will be permitted.

STATEMENT

אָמַר רָבָא: בָּדַק לַן רַב יוֹסֵף, הַאי כָּהֲנָא דְּחָטֵיף מַתְּנָתָא – חַבּוֹבֵי קָא מְחַבֵּב מִצְוָה, אוֹ זַלְזוּלֵי קָא מְזַלְזֵל בְּמִצְוָה?

Rava said: Rav Yosef tested us with this question: **This Kohen who snatches the gifts** from the owner—**is he showing love for the mitzvah, or is he showing contempt for the mitzvah?**

RESOLUTION

וּפְשַׁטְנָא לֵיהּ "וְנָתַן" – וְלֹא שֶׁיִּטּוֹל מֵעַצְמוֹ.

And I resolved it for him from the pasuk: **"And he shall give"—and not that he should take on his own.** Therefore, it is contempt for the mitzvah.

STATEMENT

אָמַר אַבָּיֵי: מֵרֵישׁ הֲוָה חָטֵיפְנָא מַתְּנָתָא, אָמֵינָא: חַבּוֹבֵי קָא מְחַבֵּיבְנָא מִצְוָה.

Abaye said: At first, I would snatch the gifts, because **I said** to myself: **I am showing love for the mitzvah.**

STATEMENT

כֵּיוָן דִּשְׁמַעְנָא לְהָא "וְנָתַן" – וְלֹא שֶׁיִּטּוֹל מֵעַצְמוֹ, מִיחְטַף לָא חָטֵיפְנָא, מֵימָר (אָמַרִי) [אָמֵינָא]: הַבוּ לִי.

Once I heard this teaching on the pasuk **"And he shall give"—and not that he should take on his own, I would not snatch anymore;** instead, **I would say** to the owners: **Give them to me.**

STATEMENT

וְכֵיוָן דִּשְׁמַעְנָא לְהָא דְּתַנְיָא: "וַיִּטוּ אַחֲרֵי הַבָּצַע", רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר: בְּנֵי שְׁמוּאֵל חֶלְקָם שָׁאֲלוּ בְּפִיהֶם, מֵימָר נָמֵי לָא אָמֵינָא, וְאִי יָהֲבוּ לִי – שָׁקֵילְנָא.

And once I heard that which is taught in a Braisa on the pasuk regarding Shmuel's sons, **"And they turned after lucre,"** where **Rabbi Meir says: The sons of Shmuel demanded their portion with their mouths, I also would not say** anything to ask for them; rather, **if they gave them to me, I would take them.**

STATEMENT

כֵּיוָן דִּשְׁמַעְנָא לְהָא דְּתַנְיָא: הַצְּנוּעִים מוֹשְׁכִין אֶת יְדֵיהֶם, וְהַגַּרְגְּרָנִים חוֹלְקִים – מִשְּׁקָל נָמֵי לָא שָׁקֵילְנָא, לְבַר מִמַּעֲלֵי יוֹמָא דְכִיפּוּרֵי, לְאַחְזוֹקֵי נַפְשַׁאי בְּכָהֲנֵי.

Once I heard that which is taught in a Braisa: The modest ones withdraw their hands from the Lechem HaPanim **and the gluttons divide it, I also would not take** gifts at all, **except for the eve of Yom Kippur,** when I took them **to establish myself as a Kohen** in the eyes of the public.

QUESTION

וְלִפְרוֹס יְדֵיהּ! אַנְסֵיהּ לֵיהּ עִידָּנֵיהּ.

The Gemara asks: **But let him spread his hands** for Birchas Kohanim to show he is a Kohen! The Gemara answers: **His time constrained him,** as he was constantly learning and teaching Torah and missed the time of Birchas Kohanim.

STATEMENT

אָמַר רַב יוֹסֵף: הַאי כָּהֲנָא דְּאִית לֵיהּ צוּרְבָּא מֵרַבָּנַן בְּשִׁכְבוּתֵיהּ, וּדְחִיקָא לֵיהּ מִילְתָא – לִיזַכֵּי לֵיהּ מַתְּנָתָא, וְאַף עַל גַּב דְּלָא אָתֵי לִידֵיהּ, בְּמַכָּרֵי כְּהוּנָּה וּלְוִיָּה.

Rav Yosef said: This Kohen who has a young Torah scholar in his neighborhood, and things are tight for him financially—**let the Kohen grant him the gifts** that he is destined to receive, **and even though they have not yet come into his hand,** this works **in a case of well-known Kohanim and Levi'im** who are certain to receive the gifts.

STATEMENT

רָבָא וְרַב סָפְרָא אִיקְּלַעוּ לְבֵי מָר יוֹחָנָא בְּרֵיהּ דְּרַב חָנָא בַּר אַדָּא, וְאָמְרִי לַהּ לְבֵי מָר יוֹחָנָא בְּרֵיהּ דְּרַב חָנָא בַּר בִּיזְנָא.

Rava and Rav Safra happened to visit the house of Mar Yohana the son of Rav Chana bar Adda, and some say the house of Mar Yohana the son of Rav Chana bar Bizna.

STATEMENT

עָבֵיד לְהוּ עִגְלָא תִּילְתָּא, אֲמַר לֵיהּ רָבָא לְשַׁמָּעֵיהּ: זַכִּי לַן מַתְּנָתָא, דִּבְעֵינָא לְמֵיכַל לִישָׁנָא בְּחַרְדְּלָא.

He prepared for them a third-born calf. Rava said to his attendant, who was a Kohen: **Grant us the gifts, as I want to eat the tongue with mustard.**

STATEMENT

זַכִּי לֵיהּ. רָבָא אֲכַל, וְרַב סָפְרָא לָא אֲכַל.

The attendant **granted them to him. Rava ate, but Rav Safra did not eat.**

STATEMENT

אַקְרִיוּהּ לְרַב סָפְרָא בְּחֶלְמָא: "מַעֲדֶה בֶּגֶד בְּיוֹם קָרָה חֹמֶץ עַל נָתֶר וְשָׁר בַּשִּׁירִים עַל לֵב רָע".

They read to Rav Safra in a dream the pasuk: "As one who removes a garment on a cold day, and as vinegar upon soda, so is he who sings songs to a heavy heart."

QUESTION

אֲתָא לְקַמֵּיהּ דְּרַב יוֹסֵף, אֲמַר לֵיהּ: דִּלְמָא מִשּׁוּם דַּעֲבַרִי אַשְׁמַעְתָּא דְּמָר אַקְרְיֵין הָכִי?

He came before Rav Yosef and said to him: Perhaps because I transgressed the teaching of the Master, they read this to me?

ANSWER

אֲמַר לֵיהּ: כִּי אֲמַרִי אֲנָא – בְּאַחֵר, שַׁמָּעָא – בְּעַל כָּרְחֵיהּ מְזַכֵּי, וְכִי אֲמַרִי אֲנָא – לְמַאן דְּלָא אֶפְשָׁר לֵיהּ, הָא אֶפְשָׁר לֵיהּ.

Rav Yosef **said to him: When I said** this halacha, it was **regarding another** person of the Kohen's choice, but **an attendant grants it against his will** out of pressure. **And when I said** this, it was **for one who has no other way, but here Rava had another way** to eat.

EXPLANATION

וְאֶלָּא מַאי טַעְמָא אַקְרְיֵין הָכִי? כְּלַפֵּי רָבָא!

But if so, what is the reason they read this to you? It was directed toward Rava!

QUESTION

וְלַקְרִיוּהּ לְרָבָא? רָבָא נָזוּף הֲוָה.

The Gemara asks: **But let them read it to Rava** himself! The Gemara answers: **Rava was under a ban of displeasure** from Heaven at that time, so they did not communicate with him.

QUESTION

אֲמַר לֵיהּ אַבָּיֵי לְרַב דִּימִי: וּפְשָׁטֵיהּ דִּקְרָא בְּמַאי כְּתִיב?

Abaye said to Rav Dimi: And the simple meaning of the pasuk, regarding what is it written?

ANSWER

אֲמַר לֵיהּ: בְּשׁוֹנֶה לְתַלְמִיד שֶׁאֵינוֹ הָגוּן.

He said to him: It is written regarding one who teaches a student who is not proper.

STATEMENT

דְּאָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר רַב: כָּל הַשּׁוֹנֶה לְתַלְמִיד שֶׁאֵינוֹ הָגוּן – נוֹפֵל בְּגֵיהִנָּם, שֶׁנֶּאֱמַר "כָּל חֹשֶׁךְ טָמוּן לִצְפוּנָיו תֻּאָכְלֵהוּ אֵשׁ לֹא נֻפָּח יֵרַע שָׂרִיד בְּאָהֳלוֹ", וְאֵין "שָׂרִיד" אֶלָּא תַּלְמִיד חָכָם, שֶׁנֶּאֱמַר "וּבַשְּׂרִידִים אֲשֶׁר ה' קֹרֵא".

For Rav Yehuda said that Rav said: Anyone who teaches a student who is not proper falls into Gehinnom, as it is said: "All darkness is hidden for his treasures, a fire not blown shall consume him, it shall go ill with the remnant in his

tent," and "remnant" means nothing other than a Torah scholar, as it is said: "And among the remnants whom Hashem calls."

STATEMENT

אָמַר רַבִּי זֵירָא אָמַר רַב: כָּל הַשּׁוֹנֶה לְתַלְמִיד שֶׁאֵינוֹ הָגוּן – כְּזוֹרֵק אֶבֶן לְמֶרְקוּלִיס, שֶׁנֶּאֱמַר: "כִּצְרוֹר אֶבֶן בְּמַרְגֵּמָה כֵּן נוֹתֵן לִכְסִיל כָּבוֹד", וּכְתִיב: "לֹא נָאוָה לִכְסִיל תַּעֲנוּג".

Rabbi Zeira said that **Rav said: Anyone who teaches a student who is not proper is like one who throws a stone to the idol Markolis, as it is said: "As a bundle of stones in a sling, so is he who gives honor to a fool," and it is written: "Delight is not seemly for a fool."**

STATEMENT

וְהַמִּשְׁתַּתֵּף עִמָּהֶן צָרִיךְ לִרְשׁוֹם, וַאֲפִילּוּ עִם הַגּוֹי.

The Gemara returns to the laws of gifts: **And one who enters a partnership with them**—with Kohanim—**needs to mark** the animal to show which part belongs to the Kohen, **and even** if he partners **with a non-Jew.**

QUESTION

וּרְמִינְהוּ: הַמִּשְׁתַּתֵּף עִם כֹּהֵן – צָרִיךְ לִרְשׁוֹם, וְהַמִּשְׁתַּתֵּף עִם הַגּוֹי וּפְסוּלֵי הַמּוּקְדָּשִׁים – אֵין צָרִיךְ לִרְשׁוֹם!

And the Gemara raises a contradiction: One who partners with a Kohen needs to mark the animal, **but one who partners with a non-Jew or with disqualified consecrated animals does not need to mark** it!

עמוד ב׳ DAF 133B

ANSWER

הָכָא בְּמַאי עָסְקִינַן – דְּיָתֵיב גּוֹי אַמְסַחְתָּא.

Here, with what are we dealing? We are dealing with a case **where the non-Jew sits in the** butcher **shop** of the Yid. Since he is sitting there, it is obvious to everyone that they are partners, so there is no concern of suspicion.

QUESTION

דִּכְוָתַהּ גַּבֵּי כֹּהֵן, דְּיָתֵיב אַמְסַחְתָּא, אַמַּאי צָרִיךְ לִרְשׁוֹם?

The Gemara asks: But **correspondingly, regarding** the case of **a Kohen, where** the Kohen **sits in the shop, why does** the Yid still **need to mark** the meat? It should be just as obvious that they are partners!

ANSWER

דְּאָמְרִי: בִּשְׂרָא קָא זָבֵין.

The Gemara answers: In the case of a Kohen, people do not assume he is a partner; rather, **they say: He is buying meat**, and that is why he is sitting there.

OBJECTION

אִי הָכִי, גּוֹי נָמֵי אָמְרִי: בִּשְׂרָא קָא זָבֵין!

The Gemara objects: **If so,** then regarding **a non-Jew also, they should say: He is buying meat!** Why is it obvious that the non-Jew is a partner?

RESOLUTION

אֶלָּא הָכָא בְּמַאי עָסְקִינַן, דְּיָתֵיב גּוֹי אַכַּסְפְּתָא.

Rather, here, with what are we dealing? We are dealing with a case **where the non-Jew sits by the cash drawer** where the money is kept.

QUESTION

דִּכְוָתַהּ גַּבֵּי כֹּהֵן דְּיָתֵיב אַכַּסְפְּתָא, אַמַּאי צָרִיךְ לִרְשׁוֹם?

The Gemara asks: But **correspondingly, regarding** the case of **a Kohen where** the Kohen **sits by the cash drawer, why does** the Yid still **need to mark** the meat?

ANSWER

אָמְרִי: הֵמוֹנֵי הֵימְנֵיהּ,

The Gemara answers: People will not assume he is a partner; rather, **they say:** The butcher **trusted him** to watch the money.

OBJECTION

גּוֹי נָמֵי אָמְרִי: הֵמוֹנֵי הֵימְנֵיהּ!

The Gemara objects: But regarding **a non-Jew also, they should say:** The butcher **trusted him** to watch the money!

ANSWER

אֵין אֱמוּנָה בְּגוֹי.

The Gemara answers: **There is no trust in a non-Jew.** A Yid would not trust a non-Jew with his cash drawer unless they were partners, so it is obvious they are partners.

RESOLUTION

אִיבָּעֵית אֵימָא: סְתַם גּוֹי מִפְּעָא פָּעֵי.

If you want, say instead: Both are sitting in the shop, not by the cash drawer. But **an ordinary non-Jew screams** and interferes with the business, telling the customers what price to pay, which makes it obvious he is a partner. A Kohen, out of modesty, would not do this.

STATEMENT

אָמַר מָר: וּפְסוּלֵי הַמּוּקְדָּשִׁין אֵין צָרִיךְ לִרְשׁוֹם.

The Master said in the Baraisa: **And** regarding **disqualified consecrated animals** that were redeemed and slaughtered, the butcher **does not need to mark** the meat.

OBJECTION

אַלְמָא מוֹכְחָא מִלְּתָא, וְהָא אֲנַן תְּנַן: פְּסוּלֵי הַמּוּקְדָּשִׁין נִמְכָּרִים בָּאִיטְלִיז, וְנִשְׁחָטִים בָּאִיטְלִיז, וְנִשְׁקָלִים בְּלִיטְרָא!

The Gemara objects: **Consequently, the matter is obvious** that these are disqualified consecrated animals. **But didn't we learn** in a Mishnah: **Disqualified consecrated animals are sold in the market, and are slaughtered in the market, and are**

weighed by the litra just like regular chullin? If so, how is it obvious?

RESOLUTION

תַּרְגְּמָא רַב אַדָּא בַּר אַהֲבָה קַמֵּיהּ דְּרַב פַּפָּא, בְּאוֹתָן הַנִּמְכָּרִים בְּתוֹךְ הַבַּיִת.

Rav Adda bar Ahava interpreted it before Rav Pappa: The Baraisa is speaking **of those** disqualified consecrated animals, like a firstborn or animal tithe, **which are sold inside the house** and not in the market. Since they are sold privately, it is obvious they are consecrated.

STATEMENT

אָמַר רַב הוּנָא: שׁוּתָּף בָּרֹאשׁ – פָּטוּר מִן הַלֶּחִי, שׁוּתָּף בַּיָּד – פָּטוּר מִן הַזְּרוֹעַ, שׁוּתָּף בִּבְנֵי מֵעַיִין – פָּטוּר מִן הַקֵּבָה.

Rav Huna said: If a Kohen or non-Jew is **a partner in the head** of the animal, the Yid is **exempt from** giving **the jaw,** but must give the other gifts. If he is **a partner in the foreleg,** he is **exempt from** giving **the foreleg.** If he is **a partner in the innards,** he is **exempt from** giving **the maw.**

STATEMENT

וְחִיָּיא בַּר רַב אָמַר: אֲפִילּוּ שׁוּתָּף בְּאַחַת מֵהֶן – פָּטוּר מִכּוּלָּן.

And Chiyya bar Rav said: Even if the Kohen or non-Jew is **a partner in** only **one of them,** the Yid is **exempt from all of them.**

OBJECTION

מֵיתִיבִי: "הָרֹאשׁ שֶׁלִּי וְכוּלָּהּ שֶׁלָּךְ", וַאֲפִילּוּ אֶחָד מִמֵּאָה בָּרֹאשׁ – פָּטוּר.

The Gemara **raises an objection** from a Baraisa: If a Kohen says, **"The head is mine and all the rest is yours," and even** if he owns only **one-hundredth of the head,** the Yid is **exempt.**

OBJECTION

"הַיָּד שֶׁלִּי וְכוּלָּהּ שֶׁלָּךְ", אֲפִילּוּ אֶחָד מִמֵּאָה בַּיָּד – פָּטוּר.

If he says, **"The foreleg is mine and all the rest is yours,"** and **even** if he owns only **one-hundredth of the foreleg,** the Yid is **exempt.**

OBJECTION

"בְּנֵי מֵעַיִין שֶׁלִּי וְכוּלָּהּ שֶׁלָּךְ", אֲפִילּוּ אֶחָד מִמֵּאָה בָּהֶן – פָּטוּר.

If he says, **"The innards are mine and all the rest is yours,"** and **even** if he owns only **one-hundredth of them,** the Yid is **exempt.**

QUESTION

מַאי לָאו: פָּטוּר מִן הַלֶּחִי וְחַיָּיב בְּכוּלָּן, פָּטוּר מִן הַזְּרוֹעַ וְחַיָּיב בְּכוּלָּן, פָּטוּר מִן הַקֵּבָה וְחַיָּיב בְּכוּלָּן?

What, is it not that "exempt" means: **exempt from the jaw and obligated in all** the rest; **exempt from the foreleg and obligated in all** the rest; **exempt from the maw and obligated in all** the rest? This would refute Chiyya bar Rav!

ANSWER

לָא, פָּטוּר מִכּוּלָּן.

The Gemara answers: **No,** it means he is **exempt from all of them.**

QUESTION

וְלִיתְנֵי פָּטוּר מִכּוּלָּן!

The Gemara asks: **But let** the Baraisa **teach** explicitly: **"exempt from all of them"!**

OBJECTION

וְעוֹד, תַּנְיָא: הָרֹאשׁ שֶׁלִּי וְכוּלָּהּ שֶׁלָּךְ – אֲפִילּוּ אֶחָד מִמֵּאָה בָּרֹאשׁ פָּטוּר מִן הַלֶּחִי וְחַיָּיב בְּכוּלָּן.

And furthermore, it was taught in another Baraisa: If he says, "The head is mine and all the rest is yours," **even** if he owns only **one-hundredth of the head,** the Yid is **exempt from the jaw and obligated in all** the rest! This is an explicit contradiction.

REFUTATION

תְּיוּבְתָּא דְחִיָּיא בַּר רַב, תְּיוּבְתָּא!

The Gemara concludes: **The refutation of Chiyya bar Rav is a** conclusive **refutation!**

EXPLANATION

אָמַר רַב חִסְדָּא: הָא מַתְנִיתָא אַטְעִיתֵיהּ לְחִיָּיא בַּר רַב, דְּתַנְיָא: עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע מַתָּנוֹת כְּהוּנָּה הֵן, וְכוּלָּן נִיתְּנוּ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו בִּכְלָל וּפְרָט וּבְרִית מֶלַח.

Rav Chisda said: This Baraisa misled Chiyya bar Rav, as it was taught in a Baraisa: **There are twenty-four gifts of priesthood, and all of them were given to Aaron and his sons with a generalization and a detail and a covenant of salt.**

EXPLANATION

כָּל הַמְקַיְּימָן – כְּאִילּוּ קִיֵּים בִּכְלָל וּפְרָט וּבְרִית מֶלַח, וְכָל הָעוֹבֵר עֲלֵיהֶן – כְּאִילּוּ עוֹבֵר עַל בִּכְלָל וּפְרָט וּבְרִית מֶלַח.

Anyone who fulfills them is as if he fulfilled the Torah which was given with **a generalization, a detail, and a covenant of salt; and anyone who transgresses them is as if he transgressed** the Torah which was given with **a generalization, a detail, and a covenant of salt.**

EXPLANATION

וְאֵלּוּ הֵן: עֶשֶׂר בַּמִּקְדָּשׁ, וְאַרְבַּע בִּירוּשָׁלַיִם, וְעֶשֶׂר בַּגְּבוּלִים.

And these are they: ten in the Beis HaMikdash, and four in Yerushalayim, and ten in the borders of Eretz Yisrael.

EXPLANATION

עֶשֶׂר בַּמִּקְדָּשׁ: חַטָּאת, וְחַטַּאת הָעוֹף, אָשָׁם וַדַּאי, וְאָשָׁם תָּלוּי, וְזִבְחֵי שַׁלְמֵי צִבּוּר, וְלוֹג שֶׁמֶן שֶׁל מְצוֹרָע, וּשְׁתֵּי הַלֶּחֶם, וְלֶחֶם הַפָּנִים, וּשְׁיָרֵי מְנָחוֹת, וּמִנְחַת הָעוֹמֶר.

The **ten in the Beis HaMikdash are: the sin-offering, and the bird sin-offering, the definite guilt-offering, and the suspense guilt-offering, and the communal peace-offerings, and the log of oil of the metzora, and the Two Loaves, and the Showbread, and the remnants of the meal-offerings, and the Omer meal-offering.**

EXPLANATION

וְאַרְבַּע בִּירוּשָׁלַיִם: הַבְּכוֹרָה, וְהַבִּכּוּרִים, וּמוּרָם מִן הַתּוֹדָה וּמֵאֵיל נָזִיר, וְעוֹרוֹת קָדָשִׁים.

And four in Yerushalayim are: the firstborn animal, and the first-fruits, and the portions separated from the thanksgiving-offering and from the ram of the Nazirite, and the hides of the holy offerings.

EXPLANATION

וְעֶשֶׂר בַּגְּבוּלִים: תְּרוּמָה, וּתְרוּמַת מַעֲשֵׂר, וְחַלָּה, וְרֵאשִׁית הַגֵּז, וּמַתָּנוֹת, וּפִדְיוֹן הַבֵּן, וּפִדְיוֹן פֶּטֶר חֲמוֹר.

And ten in the borders are: terumah, and terumas maaser, and challah, and the first of the shearing, and the priestly gifts of the foreleg, jaw, and maw, **and the redemption of the firstborn son, and the redemption of the firstborn donkey,**

EXPLANATION

וּשְׂדֵה אֲחוּזָה, וּשְׂדֵה חֲרָמִים, וְגֶזֶל הַגֵּר.

and an inherited field that was consecrated and not redeemed, **and a field of bans, and the stolen property of a convert** who died without heirs.

EXPLANATION

הוּא סָבַר: מִדְּקָא חָשֵׁיב לְהוּ לְמַתָּנוֹת בַּחֲדָא – חֲדָא נִינְהוּ, וְלָא הִיא!

Chiyya bar Rav **reasoned: Since** the Baraisa **counts "the gifts" as one** single gift of the twenty-four, **they are** considered **one** single mitzvah, and therefore exempting one exempts all. **But it is not so!**

EXPLANATION

אַטּוּ מוּרָם מִתּוֹדָה וְאֵיל נָזִיר דְּקָא חָשֵׁיב לְהוּ כַּחֲדָא – מִשּׁוּם דַּחֲדָא נִינְהוּ?!

Is that to say that the portions separated from the thanksgiving-offering and the ram of the Nazirite, which the Baraisa **counts as one, are** counted together **because they are one** single mitzvah? They are clearly two separate offerings!

EXPLANATION

אֶלָּא, כֵּיוָן דְּדָמְיָין לַהֲדָדֵי – חָשֵׁיב לְהוּ כַּחֲדָא, הָכִי נָמֵי: כֵּיוָן דְּדָמְיָין לַהֲדָדֵי – חָשֵׁיב לְהוּ כַּחֲדָא.

Rather, since they are similar to each other, the Baraisa **counts them as one. Here also, since** the three priestly gifts **are similar to each other,** the Baraisa **counts them as one,** but they are actually separate mitzvos.

QUESTION

אִיבַּעְיָא לְהוּ: הָרֹאשׁ שֶׁלְּךָ וְכוּלָּהּ שֶׁלִּי, מַהוּ?

A question was raised to them: If a Kohen says to a Yid, **"The head is yours and all the rest is mine," what is** the law? Is the Yid exempt from the jaw?

QUESTION

בָּתַר חִיּוּבָא אָזְלִינַן, וְחִיּוּבָא גַּבֵּי יִשְׂרָאֵל הוּא, אוֹ דִּלְמָא בָּתַר עִיקַּר בְּהֵמָה אָזְלִינַן, וְעִיקַּר בְּהֵמָה דְּכֹהֵן הוּא?

Do we follow the obligation of the specific part, **and the obligation** of the head **is upon the Yid** who owns it, so he must give the jaw? **Or perhaps we follow the main part of the animal, and the main part of the animal belongs to the Kohen,** which would exempt the whole animal?

PROOF

תָּא שְׁמַע: גּוֹי וְכֹהֵן שֶׁמָּסְרוּ צֹאנָם לְיִשְׂרָאֵל לִגְזוֹז – פָּטוּר, הַלּוֹקֵחַ גֵּז צֹאנוֹ שֶׁל גּוֹי – פָּטוּר מֵרֵאשִׁית הַגֵּז.

Come and hear a proof: If **a non-Jew or a Kohen gave their sheep to a Yid to shear,** the Yid is **exempt** from the first of the shearing. And **one who buys the sheared wool of the sheep of a non-Jew is exempt from the first of the shearing.**

PROOF

וְזֶה חוֹמֶר בִּזְרוֹעַ וּבַלְּחָיַיִם וּבְקֵבָה, יוֹתֵר מֵרֵאשִׁית הַגֵּז.

And this is a stringency regarding the foreleg, the jaw, and the maw, more than the first of the shearing: namely, that we follow the ownership of the specific parts.

PROOF

שְׁמַע מִינַּהּ בָּתַר חִיּוּבָא אָזְלִינַן, שְׁמַע מִינַּהּ.

Learn from this: We follow the obligation of the specific part, and since the head belongs to the Yid, he must give the jaw. The Gemara concludes: **Learn from this** that it is so.

RULING

וְאִם אָמַר לוֹ "חוּץ מִן הַמַּתָּנוֹת" – פָּטוּר מִן הַמַּתָּנוֹת.

The Baraisa concludes: **And if** the seller **said to him, "except for the gifts,"** reserving the gifts for himself, the buyer is **exempt from the gifts.**

SUMMARY

The daf clarifies that a Kohen does not need to be an expert in the halachos of the gifts to receive them, though he must believe in the validity of the avodah. While the veins in the jaw are forbidden due to blood, they can be easily prepared through roasting or proper salting, so we do not withhold the jaw from an ordinary Kohen. The Gemara establishes that a Kohen must never snatch his gifts, as this is a contempt for the mitzvah; rather, he should receive them respectfully, with the most modest Kohanim refraining from asking altogether. We learn that well-known Kohanim can grant their future gifts to a needy talmid chacham, but this must be done willingly and not under pressure from an attendant. After warning against teaching an improper student, the Gemara concludes with the halachos of partnerships, ruling that a Yid who partners with a Kohen must mark the animal's parts to avoid suspicion of withholding the gifts, whereas partnering with a non-Jew who sits in the shop does not require a mark since the partnership is already obvious to all.

לְמַעֲשֶׂה WHAT TO TAKE HOME

Look at the beautiful, honest journey of Abaye on our daf. At first, he would actively snatch the priestly gifts, thinking he was showing a beautiful 'chavivus mitzvah', a passion for Hashem's commandments. But as he learned more Torah, he refined his perspective step-by-step. He realized that what he thought was holy zeal was actually a lack of sensitivity. He went from grabbing, to asking, to only accepting when offered, until finally, he reached the level of the 'tznuim', the modest ones who withdraw their hands entirely.

This is a massive yesod for our own avodas Hashem. Lichoira, we often rush into doing things with a self-understood 'frumkeit' or a feeling of holy excitement, without stopping to ask if this is truly what Hashem wants from us in this moment. True spiritual growth is not about our own emotional rush; it is about aligning our desires completely with the ratzon Hashem, even when that means stepping back and holding ourselves in check.

Today, before you rush to do a mitzvah or a good deed with high energy, pause for one second. Ask yourself: 'Am I doing this for my own feeling of accomplishment, or is this truly the refined, sensitive way Hashem wants it done?' Let us practice the holy art of stepping back just a bit to make room for real, quiet ratzon Shamayim.

תְּהִלִּים · חֲמִשָּׁה קַאפִּיטְלֶעך

The Five Daily Kapitlach

📖 **CHAPTER PREVIEW**

These are the five kapitlach of Tehillim said every single day: 32, 43, 83, 121, and 130, each set word for word with its English meaning. They are gathered here as one section so the whole daily Tehillim can be said and downloaded together.

All introductions and contextual notes are the editor's commentary and are not part of the original text.

פֶּרֶק ל״ב CHAPTER 32

לְדָוִד מַשְׂכִּיל אַשְׁרֵי נְשׂוּי פֶּשַׁע כְּסוּי חֲטָאָה:

אַשְׁרֵי אָדָם לֹא יַחְשֹׁב יְהוָה לוֹ עָוֹן וְאֵין בְּרוּחוֹ רְמִיָּה:

כִּי הֶחֱרַשְׁתִּי בָּלוּ עֲצָמַי בְּשַׁאֲגָתִי כָּל הַיּוֹם:

כִּי יוֹמָם וָלַיְלָה תִּכְבַּד עָלַי יָדֶךָ נֶהְפַּךְ לְשַׁדִּי בְּחַרְבֹנֵי קַיִץ סֶלָה:

חַטָּאתִי אוֹדִיעֲךָ וַעֲוֹנִי לֹא כִסִּיתִי אָמַרְתִּי אוֹדֶה עֲלֵי פְשָׁעַי לַיהוָה וְאַתָּה נָשָׂאתָ עֲוֹן חַטָּאתִי סֶלָה:

עַל זֹאת יִתְפַּלֵּל כָּל חָסִיד אֵלֶיךָ לְעֵת מְצֹא רַק לְשֵׁטֶף מַיִם רַבִּים אֵלָיו לֹא יַגִּיעוּ:

אַתָּה סֵתֶר לִי מִצַּר תִּצְּרֵנִי רָנֵי פַלֵּט תְּסוֹבְבֵנִי סֶלָה:

אַשְׂכִּילְךָ וְאוֹרְךָ בְּדֶרֶךְ זוּ תֵלֵךְ אִיעֲצָה עָלֶיךָ עֵינִי:

אַל תִּהְיוּ כְּסוּס כְּפֶרֶד אֵין הָבִין בְּמֶתֶג וָרֶסֶן עֶדְיוֹ לִבְלוֹם בַּל קְרֹב אֵלֶיךָ:

רַבִּים מַכְאוֹבִים לָרָשָׁע וְהַבּוֹטֵחַ בַּיהוָה חֶסֶד יְסוֹבְבֶנּוּ:

שִׂמְחוּ בַיהוָה וְגִילוּ צַדִּיקִים וְהַרְנִינוּ כָּל יִשְׁרֵי לֵב:

פֶּרֶק מ״ג CHAPTER 43

שָׁפְטֵנִי אֱלֹהִים וְרִיבָה רִיבִי מִגּוֹי לֹא חָסִיד מֵאִישׁ מִרְמָה וְעַוְלָה תְּפַלְּטֵנִי:

כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי מָעוּזִּי לָמָּה זְנַחְתָּנִי לָמָּה קֹדֵר אֶתְהַלֵּךְ בְּלַחַץ אוֹיֵב:

שְׁלַח אוֹרְךָ וַאֲמִתְּךָ הֵמָּה יַנְחוּנִי יְבִיאוּנִי אֶל הַר קָדְשְׁךָ וְאֶל מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ:

וְאָבוֹאָה אֶל מִזְבַּח אֱלֹהִים אֶל אֵל שִׂמְחַת גִּילִי וְאוֹדְךָ בְכִנּוֹר אֱלֹהִים אֱלֹהָי:

מַה תִּשְׁתּוֹחֲחִי נַפְשִׁי וּמַה תֶּהֱמִי עָלָי הוֹחִילִי לֵאלֹהִים כִּי עוֹד אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעוֹת פָּנַי וֵאלֹהָי:

פֶּרֶק פ״ג CHAPTER 83

שִׁיר מִזְמוֹר לְאָסָף:

אֱלֹהִים אַל דֳּמִי לָךְ אַל תֶּחֱרַשׁ וְאַל תִּשְׁקֹט אֵל:

כִּי הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ יֶהֱמָיוּן וּמְשַׂנְאֶיךָ נָשְׂאוּ רֹאשׁ:

עַל עַמְּךָ יַעֲרִימוּ סוֹד וְיִתְיָעֲצוּ עַל צְפוּנֶיךָ:

אָמְרוּ לְכוּ וְנַכְחִידֵם מִגּוֹי וְלֹא יִזָּכֵר שֵׁם יִשְׂרָאֵל עוֹד:

כִּי נוֹעֲצוּ לֵב יַחְדָּו עָלֶיךָ בְּרִית יִכְרֹתוּ:

אָהֳלֵי אֱדוֹם וְיִשְׁמְעֵאלִים מוֹאָב וְהַגְרִים:

גְּבָל וְעַמּוֹן וַעֲמָלֵק פְּלֶשֶׁת עִם יֹשְׁבֵי צוֹר:

גַּם אַשּׁוּר נִלְוָה עִמָּם הָיוּ זְרוֹעַ לִבְנֵי לוֹט סֶלָה:

עֲשֵׂה לָהֶם כְּמִדְיָן כְּסִיסְרָא כְיָבִין בְּנַחַל קִישׁוֹן:

נִשְׁמְדוּ בְעֵין דֹּאר הָיוּ דֹּמֶן לָאֲדָמָה:

שִׁיתֵמוֹ נְדִיבֵמוֹ כְּעֹרֵב וְכִזְאֵב וּכְזֶבַח וּכְצַלְמֻנָּע כָּל נְסִיכֵמוֹ:

אֲשֶׁר אָמְרוּ נִירֶשָׁה לָּנוּ אֵת נְאוֹת אֱלֹהִים:

אֱלֹהַי שִׁיתֵמוֹ כַּגַּלְגַּל כְּקַשׁ לִפְנֵי רוּחַ:

כְּאֵשׁ תִּבְעַר יָעַר וּכְלֶהָבָה תְּלַהֵט הָרִים:

כֵּן תִּרְדְּפֵם בְּסַעֲרֶךָ וּבְסוּפָתְךָ תְבַהֲלֵם:

מַלֵּא פְּנֵיהֶם קָלוֹן וִיבַקְשׁוּ שִׁמְךָ יְהוָה:

יֵבֹשׁוּ וְיִבָּהֲלוּ עֲדֵי עַד וַיַּחְפְּרוּ וְיֹאבֵדוּ:

וְיֵדְעוּ כִּי אַתָּה שִׁמְךָ יְהוָה לְבַדֶּךָ עֶלְיוֹן עַל כָּל הָאָרֶץ:

פֶּרֶק קכ״א CHAPTER 121

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֶשָּׂא עֵינַי אֶל הֶהָרִים מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי:

עֶזְרִי מֵעִם יְהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

אַל יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ אַל יָנוּם שֹׁמְרֶךָ:

הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:

יְהוָה שֹׁמְרֶךָ יְהוָה צִלְּךָ עַל יַד יְמִינֶךָ:

יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יַכֶּכָּה וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה:

יְהוָה יִשְׁמָרְךָ מִכָּל רָע יִשְׁמֹר אֶת נַפְשֶׁךָ:

יְהוָה יִשְׁמָר צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

פֶּרֶק קְ״ל CHAPTER 130

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעֲמַקִּים קְרָאתִיךָ יְהוָה:

אֲדֹנָי שִׁמְעָה בְקוֹלִי תִּהְיֶינָה אָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי:

אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר יָהּ אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד:

כִּי עִמְּךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוָּרֵא:

קִוִּיתִי יְהוָה קִוְּתָה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחָלְתִּי:

נַפְשִׁי לַאדֹנָי מִשֹּׁמְרִים לַבֹּקֶר שֹׁמְרִים לַבֹּקֶר:

יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל יְהוָה כִּי עִם יְהוָה הַחֶסֶד וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְּדוּת:

וְהוּא יִפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל מִכֹּל עֲוֹנֹתָיו:

לְמַעֲשֶׂה WHAT TO TAKE HOME

When you feel weighed down by your mistakes, do not keep silent or try to hide them. Open your heart to Hashem in honest confession, and then immediately shift your focus to absolute trust in His forgiveness and constant protection, knowing that He never slumbers and is always guarding your steps.

Today, the moment you feel a heavy heart or a sense of spiritual distance, stop what you are doing, speak to Hashem in your own words to acknowledge your mistake, and then say out loud: 'My help is from Hashem, who forgives and guards my soul.'

אור החיים הקדוש · האזינו · חֲמִישִׁי

Explanatory English · Line-by-Line Edition

HA'AZINU · 5TH ALIYAH

The Hebrew is the original Ohr HaChaim. Each passage is paired with its AI-assisted explanatory English, beside it on wide pages and beneath it on smaller screens. Brief clarifications are marked within the English. In plain words and Lemaaseh are separate AI-assisted study aids.

פָּסוּק כט

Deuteronomy 32:29

לֹו חָכְמֻו יַשְׂכִּילוּ זֹאת יָבִינוּ לְאַחֲרִיתָם׃

If they were wise, they would understand this, They would discern their latter end.

No Ohr HaChaim comment on this pasuk in this edition.

פָּסוּק ל

Deuteronomy 32:30

אֵיכָה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלֶף וּשְׁנַיִם יָנִיסוּ רְבָבָה אִם־לֹא כִּי־צוּרָם מְכָרָם וַיהוָה הִסְגִּירָם׃

How should one chase a thousand, And two put ten thousand to flight, Except their Rock had given them over And the LORD had delivered them up?

אור החיים הקדוש

AI-assisted explanatory translation

Or HaChaim on Deuteronomy 32:30:1

אֵיכָה יִרְדֹּף. יֵשׁ לְפָרְשׁוֹ הֶעָרָה לַגּוֹי שֶׁאֵינוֹ מִתְעוֹרֵר בְּהֶעָרָה נִרְגֶּשֶׁת שֶׁהִיא "אֵיכָה יִרְדֹּף אֶחָד" וְגוֹ', פֵּרוּשׁ, אֶחָד מֵהָאֻמּוֹת אֶלֶף מִיִּשְׂרָאֵל, פֵּרוּשׁ כִּי בְּכָל מִלְחָמוֹת הָרְגִילִים בֵּין הָאֻמּוֹת לֹא יִמָּצֵא דָּבָר כָּזֶה, שֶׁאֵין שׁוֹנֵא מַשִּׂיג כֹּחַ וּגְבוּרָה כָּזוֹ בֵּין הָעַמִּים.

How should one chase... This is to be explained as a rebuke directed at the gentile nation, who fails to wake up and take notice even when confronted with a highly visible, shocking phenomenon, which is: "How could one chase a thousand," and so on. This means that one soldier from the gentile nations could pursue a thousand soldiers of Israel. For in all standard wars fought between the nations of the world, such a phenomenon is never found; no enemy ever attains such a degree of strength and dominance over other nations.

Or HaChaim on Deuteronomy 32:30:2

אֵיכָה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלֶף. פֵּרוּשׁ, אֶחָד הַמְּיֻחָד מֵהָאֻמּוֹת אֶלֶף מִיִּשְׂרָאֵל וְכוּ'. וְעַיֵּן מַה שֶּׁפֵּרַשְׁתִּי בְּפָרָשַׁת בְּחֻקֹּתַי בְּפָסוּק (ויקרא כו:ח) "וְרָדְפוּ מִכֶּם חֲמִשָּׁה מֵאָה" וְגוֹ':

How should one chase a thousand... This means that one particular soldier from the nations could chase a thousand of Israel, and so on. See what I have written in Parashat Bechukotai on the verse (Leviticus 26:8), "And five of you shall chase a hundred," and so on.

Or HaChaim on Deuteronomy 32:30:3

אִם לֹא כִּי צוּרָם. פֵּרוּשׁ מִדַּת הַדִּין, וּכְמוֹ שֶׁפֵּרַשְׁתִּי בְּפָסוּק (דברים לב:ד) "הַצּוּר תָּמִים" וְגוֹ'. וְאָמְרוֹ "וַה' הִסְגִּירָם" פֵּרוּשׁ מִדַּת רַחֲמִים עִם מִדַּת הַדִּין, שֶׁזּוּלַת זֶה לֹא הָיָה כָּל כָּךְ יְרִידָה לְיִשְׂרָאֵל שֶׁיִּפְּלוּ אֶלֶף לִפְנֵי אֶחָד.

Except their Rock had given them over... The word "Rock" (Tzuram) refers to the Attribute of Justice, just as I explained on the verse (Deuteronomy 32:4), "The Rock, His work is perfect." And the verse continues, "and Hashem delivered them up." This refers to the Attribute of Mercy joining together with the Attribute of Justice. For without this agreement of the Attribute of Mercy, Israel would never have suffered such a massive downfall as to have a thousand of them fall before a single enemy soldier.

Original Ohr HaChaim Hebrew on Sefaria

AI-assisted study aids · Deuteronomy 32:30

בְּפַשְׁטוּת · In plain words

The Ohr HaChaim reads this as a warning to the enemy nation. One of its soldiers pursuing a thousand of Israel is not an ordinary military outcome. It points to Hashem giving Israel over, with both the Attribute of Justice and the Attribute of Mercy involved. The author also refers the reader to his explanation of the proportions in Bechukosai.

לְמַעֲשֶׂה · Lemaaseh

When learning this account of victory and defeat, do not measure everything by military strength alone. Attend to the explanation the pasuk gives for this extraordinary outcome, rather than treating the victor as independently powerful.

פָּסוּק לא *Deuteronomy 32:31*

כִּֽי־לֹ֣א כְצוּרֵ֗נוּ צוּרָ֤ם וְאֹיְבֵֽינוּ פְּלִילִֽים׃

For their rock is not as our Rock, Even our enemies themselves being judges.

אור החיים הקדוש

AI-assisted explanatory translation

Or HaChaim on Deuteronomy 32:31:1

כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ וְגוֹ׳. פֵּרוּשׁ, הַטַּעַם שֶׁיִּתְלוּ טַעַם אֶחָד אֶלֶף כִּי צוּרָם מְכָרָם וַה׳ הִסְגִּירָם, וְלֹא יִתְלוּ לוֹמַר מִבִּלְתִּי יְכֹלֶת ה׳ וְגוֹ׳ חָס וְשָׁלוֹם,

For their rock is not as our Rock, and so on. This explains the reason why the nations will attribute the phenomenon of one of them chasing a thousand of Israel to the fact that their Rock sold them and Hashem delivered them. They will not attribute it to a lack of ability on Hashem's part, Heaven forbid.

וּכְמַאֲמַר מֹשֶׁה לַה׳ בְּמַעֲשֵׂה הַמְּרַגְּלִים, כִּי הַתּוֹקֶף שֶׁל יִשְׂרָאֵל אֵינוֹ כְּתָקְפָּם שֶׁל הָאוּמּוֹת, שֶׁאֵין לְךָ עֲבוֹדָה זָרָה שֶׁעָמְדָה יָמִים רַבִּים, בְּסוֹד (משלי יב:יט) "וְעַד אַרְגִּיעָה לְשׁוֹן שָׁקֶר",

This is similar to what Moshe said to Hashem during the incident of the spies, that the nations would misinterpret the event. For the strength of Israel is not like the strength of the nations. There is no idol that has ever endured for many days, based on the esoteric principle of the verse in Proverbs 12:19, But a lying tongue is but for a moment.

וְצֵא וּלְמַד מֵעֲבוֹדָה זָרָה שֶׁל כְּמוֹשׁ אֲשֶׁר תָּעוּ אַחֲרֶיהָ רוֹב הָאוּמּוֹת וְכַמָּה הִפְלִיאָה עֲשׂוֹת כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי רַבֵּינוּ סְעַדְיָה גָּאוֹן, וְאַף עַל פִּי כֵן וְהָיָה כְּלֹא הָיָה, וְרַבּוֹת כָּאֵלֶּה. אֲבָל

Go out and learn this from the idol Chemosh, after which most of the nations went astray, and which performed wonders, as written in the words of Rabbeinu Saadia Gaon. Yet, despite this, it became as if it had never existed, and many other idols met the same fate.

צוּרֵנוּ שַׁגִּיא כֹּחַ מַעֲלִין בַּקֹּדֶשׁ וַאֲפִלּוּ הַגּוֹיִם יַסְכִּימוּ עַל זֶה, כָּאָמוּר בְּדִבְרֵי הַנָּבִיא (מלאכי א:יא) "כִּי גָדוֹל שְׁמִי בַּגּוֹיִם", וּכְשֶׁיִּרְאוּ מַפֶּלֶת יִשְׂרָאֵל בְּדֶרֶךְ זֶה גַּם הֵם יִשְׁפְּטוּ כֵן,

But our Rock is great in power, and we always rise in holiness. Even the nations of the world agree to this, as stated in the words of the prophet in Malachi 1:11, For My name is great among the nations. Therefore, when they see the downfall of Israel in this manner, they too will judge it so.

וְהוּא אָמְרוֹ "וְאֹיְבֵינוּ פְּלִילִים" לְשׁוֹן דַּיָּנִים, כְּאָמְרוֹ (שמות כא:כב) "וְנָתַן בִּפְלִילִים", פֵּרוּשׁ יִשְׁפְּטוּ גַּם הֵם שֶׁלֹּא כְצוּרֵנוּ צוּרָם, אֶלָּא כְּשֶׁרוֹאִים הַשְׁחָתַת יִשְׂרָאֵל יְנַכְּרוּ אֶת הָאֱמֶת כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב "פֶּן יְנַכְּרוּ וְגוֹ' פֶּן יֹאמְרוּ" וְגוֹ'.

And this is the meaning of, Even our enemies themselves being judges. The word pelilim means judges, as in Exodus 21:22, And he shall pay as the judges determine. This means that they too will judge that their rock is not like our Rock. However, when they actually see the destruction of Israel, they will deny the truth, as it is written earlier in verse 27, Lest their adversaries should misinterpret... lest they should say, and so on.

Original Ohr HaChaim Hebrew on Sefaria

AI-assisted study aids · Deuteronomy 32:31

בְּפַשְׁטוּת · In plain words

The Ohr HaChaim explains that the nations of the world fundamentally recognize that their idols have no lasting power, whereas Hashem is the supreme, eternal Power. Therefore, when they witness Israel's unnatural defeats, they logically understand that it must be because Hashem Himself delivered Israel into their hands. However, despite this inner intellectual realization, their arrogance and hatred lead them to outwardly deny the truth and falsely claim that their own power or idols brought them victory.

לְמַעֲשֶׂה · Lemaaseh

We must realize that even those who oppose the Torah often possess an inner, intellectual awareness of Hashem's supreme truth, even if they outwardly deny it. When we face challenges or opposition, we should not be swayed by the external, false narratives of the world, but remain firmly anchored in our faith, knowing that the truth of Hashem's sovereignty is absolute and ultimately recognized by all.

כִּי־מִגֶּפֶן סְדֹם גַּפְנָם וּמִשַּׁדְמֹת עֲמֹרָה עֲנָבֵמוֹ עִנְּבֵי־רֹוש אַשְׁכְּלֹת מְרֹרֹת לָמוֹ׃

For their vine is of the vine of Sodom, And of the fields of Gomorrah; Their grapes are grapes of gall, Their clusters are bitter;

אור החיים הקדוש

AI-assisted explanatory translation

Or HaChaim on Deuteronomy 32:32:1

כִּי מִגֶּפֶן וְגוֹ׳. פֵּרוּשׁ, נוֹתֵן טַעַם לִמְכִירָתָם וּלְהַקּוֹדֵם לָהּ "אָמַרְתִּי אַפְּאֵיהֶם".

For their vine is of the vine of Sodom, and so on. This verse explains the reason for their being sold into exile, as well as the reason for the earlier decree of "I said I would scatter them into corners" (Deuteronomy 32:26).

וְאָמְרוֹ "מִגֶּפֶן" – כְּבָר הוֹדַעְתִּי כִּי דָּבָר שֶׁבִּקְדֻשָּׁה יֵשׁ כְּנֶגְדּוֹ בַּסִּטְרָא אָחֳרָא, כְּאָמְרוֹ (קהלת ז:יד) "גַּם אֶת זֶה לְעֻמַּת זֶה עָשָׂה" וְגוֹ׳,

Regarding the expression "from the vine," I have already made known that for every holy concept, there is a corresponding counterpart in the impure side, the sitra achra. This is in keeping with the verse, "G-d has made even the one corresponding to the other" (Ecclesiastes 7:14).

וְיִשְׂרָאֵל נִמְשְׁלוּ לְגֶפֶן (בראשית רבה צט,ח) דִּכְתִיב (תהלים פ:ט) "גֶּפֶן מִמִּצְרַיִם תַּסִּיעַ",

Israel is compared to a holy vine, as the Sages taught in Bereishit Rabbah 99:8, based on the verse, "You plucked up a vine out of Egypt" (Psalms 80:9).

וּכְנֶגְדָּם כְּשֶׁהִרְשִׁיעוּ אָמַר "מִגֶּפֶן סְדֹם", וְגֶפֶן הִיא אִילָן הָרַע שֶׁל אֲחִיזַת הָרְשָׁעִים,

Correspondingly, when Israel acted wickedly, the Torah says of them, "their vine is of the vine of Sodom." This vine represents the evil tree of spiritual attachment that nurtures the wicked.

כְּמוֹ שֶׁגָּמַר אוֹמֵר "עֲנָבֵמוֹ עִנְּבֵי רוֹשׁ" וְגוֹ׳,

This is why the verse concludes, "their grapes are grapes of gall, their clusters are bitter."

וּלְפִי שֶׁאֵינָם אֶלָּא אוֹחֲזִים בָּהּ וְאֵין כָּל עִנְּפָם מִמֶּנָּה, לָזֶה אָמַר "מִגֶּפֶן" וְלֹא אָמַר "כִּי גֶּפֶן סְדֹם גַּפְנָם",

Since they only attach themselves to this evil source but their entire branch does not originate from it, the verse says "from the vine of Sodom" rather than saying "for their vine is the vine of Sodom."

וּבָחַר מִכָּל דּוֹמֶה הָרַע סְדֹם, לְפִי שֶׁנִּתְמַלְּאָה סְאָתָם כִּסְדֹם.

The Torah chose Sodom out of all possible evil comparisons because the measure of Israel's sins had become full, just like Sodom.

Or HaChaim on Deuteronomy 32:32:2

וְאָמְרוֹ "וּמִשַּׂדְמוֹת עֲמוֹרָה", כִּי כְּמוֹ שֶׁבְּעַנְפֵי אִילָן הַקָּדוֹשׁ יֵשׁ גָּדֵר לְמַעְלָה מִגָּדֵר, וְהָעֶלְיוֹן יִתְיַחֵס אֵלָיו שֵׁם זָכָר לִהְיוֹתוֹ מַשְׁפִּיעַ, וְהַתַּחְתּוֹן יִתְיַחֵס אֵלָיו שֵׁם נְקֵבָה לִהְיוֹתוֹ נִשְׁפָּע,

The verse continues, "and of the fields of Gomorrah." Just as within the branches of the holy tree there are distinct spiritual levels, one above the other, where the higher level is described with a masculine term because it acts as a giver of influence, and the lower level is described with a feminine term because it receives that influence,

כְּמוֹ כֵן הִמְשִׁיל אֲחִיזוֹת בְּשָׁרְשׁוֹ הָרַע לִשְׁנֵי גְּדָרִים: גָּדֵר הָרִאשׁוֹן יִקָּרֵא גֶּפֶן, וְגָדֵר שֵׁנִי נִקְרָא שָׂדֶה, וְהַמַּשְׂכִּיל יָבִין בְּדוּגְמָתָם בַּקְּדוּשָׁה וְיֵאוֹרוּ עֵינָיו:

so too does the Torah compare their attachment to their evil root using two distinct levels. The first level is called a "vine," and the second level is called a "field." The wise student will understand the corresponding pattern in holiness, and his eyes will be enlightened.

Original Ohr HaChaim Hebrew on Sefaria

AI-assisted study aids · Deuteronomy 32:32

בְּפַשְׁטוּת · In plain words

The Ohr HaChaim explains that the comparison to the vine of Sodom and the fields of Gomorrah justifies the harsh decrees of exile. Just as Israel is compared to a holy vine when they do good, they attach themselves to the impure spiritual counterpart of Sodom when they sin. The distinction between the "vine" of Sodom and the "fields" of Gomorrah represents two distinct levels of spiritual attachment to evil, corresponding to the giving and receiving dimensions found in holiness.

לְמַעֲשֶׂה · Lemaaseh

We must realize that our spiritual attachments are dynamic; when we turn away from holiness, we risk connecting ourselves to negative spiritual influences. To prevent this, we should actively cultivate our connection to the "holy vine" by engaging in Torah study and performing mitzvos daily, ensuring our spiritual roots remain firmly planted in holiness.

פָּסוּק לג

Deuteronomy 32:33

חֲמַת תַּנִּינִם יֵינָם וְרֹאשׁ פְּתָנִים אַכְזָר׃

Their wine is the venom of serpents, And the cruel poison of asps.

No Ohr HaChaim comment on this pasuk in this edition.

פָּסוּק לד

Deuteronomy 32:34

הֲלֹא־הִוא כָּמֻס עִמָּדִי חָתֻם בְּאוֹצְרֹתָי׃

'Is not this laid up in store with Me, Sealed up in My treasuries?

אור החיים הקדוש

AI-assisted explanatory translation

Or HaChaim on Deuteronomy 32:34:1

הֲלֹא הוּא כָּמוּס עִמָּדִי וְגוֹ'. פֵּרוּשׁ, הֲגַם שֶׁבִּשְׁבִיל כַּעַס אוֹיֵב נִמְנַעְתִּי מֵעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט הַמִּתְחַיֵּב לָהֶם עַל מַעֲשֵׂיהֶם, לֹא מִפְּנֵי זֶה יִפָּטְרוּ מֵעֹנֶשׁ הַמַּגִּיעַ לָהֶם, הֲלֹא הוּא כָּמוּס עִמָּדִי חָתוּם בְּאוֹצְרוֹתַי לְיוֹם הַדִּין.

> Is not this laid up in store with Me, and so on. The meaning is: even though, because of the anger of the enemy, I refrained from executing upon Israel the judgment they deserved for their actions, they will not because of this be exempt from the punishment coming to them. Is it not laid up in store with Me, sealed up in My treasuries for the Day of Judgment?

וְעַל זֶה אָמַר הַנָּבִיא (ישעיהו י:ג) "וּמַה תַּעֲשׂוּ לְיוֹם פְּקֻדָּה", וְצֵא וּלְמַד מַה שֶּׁחָרַד שְׁמוּאֵל מִפַּחַד יוֹם הַדִּין, כְּאָמְרָם זִכְרוֹנָם לִבְרָכָה (חגיגה ד:) בְּמַעֲשֵׂה בַּעֲלַת אוֹב.

> And regarding this, the prophet said in Yeshayahu 10:3, And what will you do on the day of visitation? Go and learn how much Shmuel trembled from the fear of the Day of Judgment, as Chazal said in Chagigah 4b regarding the incident of the woman who conjured the dead.

וְכָפַל לוֹמַר "כָּמוּס עִמָּדִי חָתוּם" וְגוֹ', עַל דֶּרֶךְ אָמְרוֹ (שמות לד:ז) "נוֹשֵׂא עָוֹן", וּכְשֶׁיַּגִּיעַ לְגָדֵר שֶׁאֹמַר "נִלְאֵיתִי נְשׂוֹא" (ישעיהו א:יד) יַחְתְּמֵהוּ בָּאוֹצָרוֹת וְיִנְקֹם הוּא מֵעוֹשֵׂי רִשְׁעָה בְּהוֹצָאַת שֶׁמֶשׁ מִנַּרְתִּיקָהּ (נדרים ח:) וְלִהַט אוֹתָם יוֹם ה', וְהוּא אָמְרוֹ "לִי נָקָם" פֵּרוּשׁ שֶׁיִּנְקֹם הוּא בְּעַצְמוֹ כִּבְיָכוֹל:

Hashem repeated the idea by saying both laid up in store with Me and sealed up in My treasuries. This follows the path of what is written in Shemos 34:7, He bears iniquity, meaning He carries and delays the sin. But when it reaches the point where He says, as in Yeshayahu 1:14, I am weary of bearing them, He seals the sin in the treasuries. He Himself will then take vengeance on the evildoers by bringing out the sun from its sheath, as Chazal taught in Nedarim 8b, and the day of Hashem will burn them up. This is the meaning of the next verse, Vengeance is Mine, meaning that He Himself, as it were, will take vengeance.

Original Ohr HaChaim Hebrew on Sefaria

AI-assisted study aids · Deuteronomy 32:34

בְּפַשְׁטוּת · In plain words

The Ohr HaChaim explains that although Hashem delayed punishing Israel to prevent the enemy from claiming credit or denying Hashem's power, the sins are not forgotten. They are stored and sealed in Hashem's treasuries until the Day of Judgment, when He will personally execute justice.

לְמַעֲשֶׂה · Lemaaseh

When we see justice delayed in the world, we must not think that wrongdoing is overlooked. We should strengthen our awe of Heaven, remembering that every action is recorded and sealed, which encourages us to repent sincerely before the day of reckoning.

לִי נָקָם וְשִׁלֵּם לְעֵת תָּמוּט רַגְלָם כִּי קָרוֹב יוֹם אֵידָם וְחָשׁ עֲתִדֹת לָמוֹ׃

Vengeance is Mine, and recompense, Against the time when their foot shall slip; For the day of their calamity is at hand, And the things that are to come upon them shall make haste.

אור החיים הקדוש

AI-assisted explanatory translation

Or HaChaim on Deuteronomy 32:35:1

לִי נָקָם וְשִׁלֵּם. יִתְבָּאֵר עַל דֶּרֶךְ אָמְרָם זִכְרוֹנָם לִבְרָכָה (עבודה זרה ג:) שֶׁלֶּעָתִיד לָבֹא יוֹצִיא הַשֶּׁמֶשׁ חַמָּה מִנַּרְתִּיקָהּ, הָרְשָׁעִים נִדּוֹנִים בָּהּ וְלִהַטָּה אוֹתָם, וְהַצַּדִּיקִים מִתְרַפְּאִין בָּהּ. וְהוּא אָמְרוֹ "לִי נָקָם וְשִׁלֵּם", פֵּרוּשׁ, נָקָם לָרְשָׁעִים, וְשִׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לַצַּדִּיקִים.

Vengeance is Mine, and recompense. This will be explained in light of what Chazal said in Avodah Zarah 3b, that in the future to come, Hashem will bring out the sun from its sheath. The wicked will be judged by it, and it will burn them, while the righteous will be healed by it. This is the meaning of His statement, "Vengeance is Mine, and recompense" , meaning, vengeance for the wicked, and recompense of a good reward for the righteous.

Or HaChaim on Deuteronomy 32:35:2

לְעֵת תָּמוּט רַגְלָם. הוּא סוֹד מַאֲמַר (סוטה מט.) "עִקְּבוֹת מְשִׁיחָא", וְהוּא בֵּרוּרֵי נִיצוֹצֵי רַגְלֵי ס"מ כְּשֶׁתָּמוּט רַגְלָם שֶׁל עוֹשֵׂי רִשְׁעָה, וְתִגָּמֵר מִמַּה שֶׁנָּגַע בָּהּ מִדָּבָר הַמַּעֲמִיד, כַּיָּדוּעַ לְיוֹדְעֵי חֵן.

Against the time when their foot shall slip. This refers to the secret of the teaching in Sotah 49b regarding the footsteps of the Mashiach. It refers to the clarification and extraction of the sparks of holiness from the feet of Samael, which occurs when the foot of the doers of wickedness slips and falters, and when the life-force that sustains them is completely finished, as is known to those who study the hidden wisdom of Kabbalah. (The supplied Hebrew citation has a page discrepancy; the phrase footsteps of Mashiach appears in Sotah 49b.)

Or HaChaim on Deuteronomy 32:35:3

כִּי קָרוֹב יוֹם אֵידָם, וְגוֹ׳. הוּא מַאֲמַר הַנָּבִיא (צפניה א:ז) "כִּי קָרוֹב יוֹם ה׳" וְגוֹ׳.

For the day of their calamity is at hand, and so on. This corresponds to the statement of the prophet in Zephaniah 1:7, "For the day of Hashem is at hand."

Or HaChaim on Deuteronomy 32:35:4

וְחָשׁ עֲתִידוֹת לָמוֹ. הֵם הַנֶּחָמוֹת הָעֲתִידוֹת, כְּשֶׁיִּשְׁתַּלְּמוּ עוֹשֵׂי רִשְׁעָה תֵּכֶף יְמַהֵר לְקַיֵּם הַבְטָחוֹת הָעֲתִידוֹת לַצַּדִּיקִים.

And the things that are to come upon them shall make haste. These are the future consolations. Once the doers of wickedness receive their full retribution, Hashem will immediately hasten to fulfill the promises of the future destined for the righteous.

Original Ohr HaChaim Hebrew on Sefaria

AI-assisted study aids · Deuteronomy 32:35

בְּפַשְׁטוּת · In plain words

The Ohr HaChaim explains that the single event of the future redemption will bring two opposite outcomes: devastating vengeance for the wicked and healing recompense for the righteous, compared to the sun being unsheathed. This transition occurs when the spiritual support of the forces of evil is completely depleted at the footsteps of the Messiah, allowing Hashem to immediately hasten the promised consolations for the righteous.

לְמַעֲשֶׂה · Lemaaseh

Keep both sides of the passage in view when learning about future judgment: the same sun judges the wicked and heals the righteous. The commentary concludes by turning toward the promised consolations for the righteous, giving the learner a reason to hold on to that hope.

כִּי־יָדִין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנָחֵם כִּי יִרְאֶה כִּי־אָזְלַת יָד וְאֶפֶס עָצוּר וְעָזוּב׃

For the LORD will judge His people, And repent Himself for His servants; When He seeth that their stay is gone, And there is none remaining, shut up or left at large.

אור החיים הקדוש

AI-assisted explanatory translation

Or HaChaim on Deuteronomy 32:36:1

כִּי יָדִין ה׳ עַמּוֹ וְגוֹ׳. אַחַר שֶׁגָּמַר עִנְיַן מַכְעִיסֵי אֵל עַד סוֹפָם, חָזַר לְהַבְטִיחַ לִכְלָלוּת יִשְׂרָאֵל שֶׁלֹּא לְעוֹלָם יָרִיב אִתָּם.

For Hashem will judge His people, and so on. After the Torah finished describing the matter of those who anger Hashem, tracing their path all the way to their ultimate end, it returns to offer a comforting promise to the collective whole of Israel, assuring them that He will not contend with them forever.

"כִּי יָדִין ה׳ עַמּוֹ" – פֵּרוּשׁ, יַעֲמִיד בְּמִשְׁפָּט כּוֹסוֹת הַתַּרְעֵלָה אֲשֶׁר עָבָרוּם, וְיִרְאֶה צָרוֹת שֶׁעָבְרוּ עַל הַצַּדִּיקִים, מֵהֶם הָרְגוּ, מֵהֶם שָׂרְפוּ, מֵהֶם הִפְשִׁיטוּם, וּבִשְׁבִיל הַצַּדִּיקִים אֲשֶׁר נִצְטַעֲרוּ יִתְנָחֵם. וְהוּא אָמְרוֹ "וְעַל עֲבָדָיו יִתְנָחֵם" – פֵּרוּשׁ, בִּשְׁבִילָם יִתְנָחֵם לוֹמַר דַּי צָרוֹת הַגָּלוּת.

The meaning of "For Hashem will judge His people" is that He will bring to trial and weigh the cups of poison and suffering that they have already passed through. He will look upon the troubles that have passed over the righteous, some of whom were killed, some burned, and some flayed. For the sake of these righteous ones who suffered so deeply, He will relent. This is what is meant by "And relent for His servants", meaning, for their sake He will relent and say, "The troubles of the exile are already enough."

וְעוֹד, כְּשֶׁיִּרְאֶה ה׳ שֶׁאֵין כֹּחַ בְּיִשְׂרָאֵל לְהַצִּיל עַצְמָן מֵהַגָּלוּת, וְכֹחַ אֵין בַּצַּדִּיקִים לְיַסֵּר בְּשֵׁבֶט מוּסָר לְמַרְגִּיזֵי אֵל, גַּם לֹא יִשָּׁאֲרוּ בְּיִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים גְּדוֹלִים וּנְבִיאִים חוֹזִים בַּעֲלֵי רוּחַ הַקֹּדֶשׁ וְ"אֵין אֶשְׁכּוֹל" וְגוֹ׳ (מיכה ז:א), וְהוּא אָמְרוֹ "כִּי אָזְלַת יָד",

Furthermore, He will relent when Hashem sees that Israel has no strength left to rescue themselves from the exile, and the righteous no longer have the power to chastise those who anger Hashem with a rod of moral instruction. Additionally, there will no longer remain among Israel great men, prophets, seers, or possessors of the divine inspiration, such that "there is no cluster of grapes to eat," as in Micah 7:1. This is the meaning of "When He sees that their strength is gone" (literally, "the hand is gone").

וּבָזֶה "אֶפֶס עָצוּר" – פֵּרוּשׁ, עַל דֶּרֶךְ (שמואל א' ט:יז) "יַעְצֹר בְּעַמִּי" – פֵּרוּשׁ, שֶׁאֵין כֹּחַ לַמַּדְרִיכִים בְּדַרְכֵי ה' לְהַדְרִיכָם, "וְעָזוּב" – פֵּרוּשׁ, וּמִצַּד זֶה נִשְׁאָר הָעָם עָזוּב.

And because of this, "there is no one to restrain them" (atzur). This is explained in the sense of First Samuel 9:17, "this one shall rule (ya'atzor) over My people", meaning, there is no power left in the leaders who guide the people in the ways of Hashem to direct them. And "abandoned" (v'azuv), meaning, because of this lack of leadership, the common people are left abandoned to their own devices.

Original Ohr HaChaim Hebrew on Sefaria

AI-assisted study aids · Deuteronomy 32:36

בְּפַשְׁטוּת · In plain words

The Ohr HaChaim explains that after describing the punishment of the wicked, the Torah promises that Hashem will ultimately relent from the exile. He will do this by weighing the immense suffering already endured by the righteous. Furthermore, redemption will come when Hashem sees that Israel is completely powerless to save themselves, and they lack spiritual leaders or prophets to guide them, leaving the generation spiritually abandoned.

לְמַעֲשֶׂה · Lemaaseh

When we feel spiritually weak or notice a lack of inspiring leadership in our communities, we should not despair. The Ohr HaChaim teaches that our very helplessness and lack of guidance are themselves factors that arouse Hashem's mercy to bring the ultimate redemption. We can channel this understanding into sincere prayer, calling out to Hashem from our state of vulnerability.

וְאָמַר אַי אֱלֹהֵימוֹ צוּר חָסָיוּ בוֹ:

And it is said: Where are their gods, The rock in whom they trusted;

אור החיים הקדוש

AI-assisted explanatory translation

Or HaChaim on Deuteronomy 32:37:1

אַי אֱלֹהֵימוֹ. יִשְׂרָאֵל יֹאמַר: "אַי אֱלֹהֵימוֹ?" הֲגַם שֶׁאֵין מַעֲשֵׂיהֶם מְהֻגָּנִים, אַף עַל פִּי כֵן יָבֹא בְּטַעֲנָה לִפְנֵי הָאֱלֹהִים הָרָמוּז בְּתֵיבַת צוּר, וְהוּא חָסָיוּ בוֹ.

> Where is their God? In the Ohr HaChaim's reading, Israel will say this. Although their conduct is not fitting, they will still bring their plea before Hashem, referred to here as the Rock, in Whom they have taken refuge.

כִּי יִשְׂרָאֵל, הֲגַם שֶׁיַּרְשִׁיעוּ וְיַעַבְרוּ עַל חֵלֶק מִמִּצְוֹות ה', אַף עַל פִּי כֵן כָּל מַחְסֵיהֶם בַּה', וְעָלָיו סוֹבְלִים דַּלּוּת וְשִׁפְלוּת, וְנֶהֱרָגִים עַל קִדֻּשַׁת שְׁמוֹ, וְעוֹמְדִים וּמְצַפִּים לְצוּר גּוֹאֲלָם, וְהוּא אָמְרוֹ "חָסָיוּ בוֹ".

> Even when Israel acts wickedly and transgresses some of Hashem's mitzvos, all their refuge remains in Hashem. For His sake they endure poverty and humiliation, and they are killed for the sanctification of His Name. They remain waiting for the Rock Who will redeem them. This is what the words in Whom they took refuge express.

Original Ohr HaChaim Hebrew on Sefaria

AI-assisted study aids · Deuteronomy 32:37

בְּפַשְׁטוּת · In plain words

The Ohr HaChaim reads these words as Israel's plea to Hashem. Despite their sins, they continue to take refuge in Him, suffer for His sake and await His redemption.

לְמַעֲשֶׂה · Lemaaseh

Acknowledge spiritual shortcomings while continuing to turn to Hashem. The commentary holds these together: Israel's conduct is flawed, yet their refuge and hope remain in Him.

אֲשֶׁר חֵלֶב זְבָחֵימוֹ יֹאכֵלוּ יִשְׁתּוּ יֵין נְסִיכָם יָקוּמוּ וְיַעְזְרֻכֶם יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה׃

Who did eat the fat of their sacrifices, and drank the wine of their drink-offering? Let him rise up and help you, Let him be your protection.

אור החיים הקדוש

AI-assisted explanatory translation

Or HaChaim on Deuteronomy 32:38:1

וְאָמְרוּ אֲשֶׁר חֵלֶב זְבָחֵימוֹ וְגוֹ' – הוּא מַאֲמַר ה' נֶגֶד דִּבְרֵיהֶם, וְהַרְדָּפַת הַדְּבָרִים הוּא עַל זֶה הַדֶּרֶךְ "כִּי יָדִין" וְגוֹ' וְיִתְנַחֵם עַל מַה שֶּׁסָּבְלוּ עֲבָדָיו, וְעוֹד כִּי יִרְאֶה כִּי אָזְלַת יָד וְגוֹ' וְאָמַר וְגוֹ', וְהֵשִׁיב ה' "אֲשֶׁר חֵלֶב וְגוֹ' יָקוּמוּ", וּמוּבָן הַדָּבָר מֵעַצְמוֹ הַכָּרָתָם שֶׁל אוֹכְלֵי זְבָחֵימוֹ כִּי לֹא יוֹעִילוּ וְלֹא יַצִּילוּ, וְיַכִּירוּ כִּי ה' הוּא לְבַדּוֹ מוֹשִׁיעַ, וְהוּא מַה שֶּׁגָּמַר אוֹמֵר "רְאוּ עַתָּה כִּי אֲנִי" וְגוֹ'.

> The words who ate the fat of their sacrifices are Hashem's response to Israel's plea. The sequence runs as follows: Hashem will judge His people and relent over what His servants suffered. He will also see that their strength is gone. Israel then makes the plea described in the preceding pasuk, and Hashem responds concerning those who ate the fat of their sacrifices: let them arise. The people will recognize that these supposed recipients of their offerings cannot help or save. They will recognize that Hashem alone saves, leading to the concluding declaration, See now that I, I am He.

Or HaChaim on Deuteronomy 32:38:2

יָקוּמוּ וְיַעְזְרֻכֶם וְגוֹ'. לְפִי שֶׁיֵּשׁ שְׁנֵי מִינֵי עוֹבְדֵי עֲבוֹדָה זָרָה: יֵשׁ שֶׁעוֹבֵד עֲבוֹדָה זָרָה לֶאֱלוֹהַּ גָּמוּר, וְיֵשׁ שֶׁעוֹבֵד עֲבוֹדָה זָרָה לְאֶמְצָעִי, וְעַל שְׁנֵיהֶם צִוָּה ה' כְּמוֹ שֶׁפֵּרַשְׁנוּהוּ בִּמְקוֹמוֹ (שמות כ:ד). לָזֶה אָמַר כְּנֶגֶד הָעוֹבֵד עֲבוֹדָה זָרָה לְאֶמְצָעִי אָמַר "יָקוּמוּ וְיַעְזְרֻכֶם" – עֵזֶר בְּעָלְמָא, כִּי לְסִבָּה זוֹ עֲשָׂאוּהָ לַעֲזוֹר לְהוֹעִיל בֵּינֵיהֶם וּבֵין אֱלֹהֵי עוֹלָם, וּכְנֶגֶד הָעוֹבֵד עֲבוֹדָה זָרָה לֶאֱלוֹהַּ גָּמוּר אוֹמֵר "יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה".

Regarding the words, "Let them rise up and help you, let him be your protection": This addresses two types of idolaters. There is one who worships an idol as an absolute god, and there is another who worships an idol merely as an intermediary. Hashem forbade both types of worship, as we explained in its place on the verse, "You shall not make for yourself a carved image..." (Exodus 20:4). Therefore, corresponding to the one who worships an idol as an intermediary, the verse says, "Let them rise up and help you", meaning a simple assist, since they made the idol for this purpose, to help mediate between themselves and the Hashem, Master of the world. Corresponding to the one who worships an idol as an absolute god, the verse says, "Let him be your protection," as they look to it for ultimate shelter.

Original Ohr HaChaim Hebrew on Sefaria

AI-assisted study aids · Deuteronomy 32:38

בְּפַשְׁטוּת · In plain words

The Ohr HaChaim explains that this verse is Hashem's rhetorical response to Israel's desperate cry in exile. By challenging the false gods to rise up and help, Hashem prompts a realization that these idols are completely powerless. This sets the stage for Israel to recognize Hashem as the sole Savior. The two phrases of assistance in the verse correspond to two types of idolatry: those who view idols as mere intermediaries (who seek a helping hand) and those who view them as absolute deities (who seek ultimate shelter).

לְמַעֲשֶׂה · Lemaaseh

Distinguish the two errors the commentary identifies. Worship of an idol is not made acceptable by calling it an intermediary rather than an independent deity. Keep this distinction clear when learning the two phrases let them help you and let it be your shelter.

רְאוּ ו עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הֽוּא וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי אֲנִי אָמִית וַאֲחַיֶּה מָחַצְתִּי וַאֲנִי אֶרְפָּא וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל׃

See now that I, even I, am He, And there is no god with Me; I kill, and I make alive; I have wounded, and I heal; And there is none that can deliver out of My hand.

אור החיים הקדוש

AI-assisted explanatory translation

Or HaChaim on Deuteronomy 32:39:1

רְאוּ עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא וְגוֹ'. כָּפַל לוֹמַר שְׁתֵּי פְּעָמִים "אֲנִי אֲנִי" כְּנֶגֶד שְׁתֵּי טָעִיּוֹת שֶׁל עֲבוֹדָה זָרָה שֶׁרָמַזְנוּ בַּפָּסוּק שֶׁלִּפְנֵי זֶה, לָזֶה אָמַר "אֲנִי" – פֵּרוּשׁ וְלֹא אַחֵר שֶׁאַתֶּם חוֹשְׁבִים בּוֹ לֶאֱלוֹהַּ גָּמוּר, וּכְנֶגֶד עֲבוֹדָה זָרָה שֶׁעוֹשִׂים לְאֶמְצָעִי אָמַר "אֲנִי הוּא" – פֵּרוּשׁ לְבַדִּי, וְגָמַר אוֹמֵר "וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי" – אֶמְצָעִי בֵּינִי לְבֵין הַנִּבְרָאִים.

Or HaChaim on Deuteronomy 32:39:2

אֲנִי אָמִית וַאֲחַיֶּה. זֶה כְּנֶגֶד כַּת הָאוֹמְרִים שֶׁפּוֹעֵל הָרַע אֵינוֹ פּוֹעֵל הַטּוֹב וּשְׁתֵּי יְכוֹלוֹת יֵשׁ, לָזֶה אָמַר "אֲנִי אָמִית וַאֲחַיֶּה", וְלֹא בִּפְרָט זֶה בִּלְבַד אֶלָּא אֲפִלּוּ בִּפְרָטֵי פָּעֳלֵי הָרַע "אֲנִי מָחַצְתִּי וַאֲנִי אֶרְפָּא". וְרַבּוֹתֵינוּ זִכְרוֹנָם לִבְרָכָה דָּרְשׁוּ (פסחים סח.) יְעַיֵּן שָׁם דִּבְרֵיהֶם.

Or HaChaim on Deuteronomy 32:39:3

וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל. פֵּרוּשׁ, שֶׁכָּל הַנִּבְרָאִים יָמוּתוּ, וְלָזֶה דִּיֵּק לוֹמַר "וְאֵין מִיָּדִי" וְלֹא אָמַר "וְאֵין מַצִּיל מִיָּדִי".

The verse concludes, "And there is none that can deliver out of My hand." This means that ultimately, all created beings will die. For this reason, the verse is precise in its phrasing, saying "and there is none out of My hand" rather than saying "and there is no savior from My hand."

Original Ohr HaChaim Hebrew on Sefaria

AI-assisted study aids · Deuteronomy 32:39

בְּפַשְׁטוּת · In plain words

The Ohr HaChaim explains that the double expression "I, even I" refutes two forms of idolatry: serving another entity as a primary god, and serving an intermediary. The statement "I kill, and I make alive; I have wounded, and I heal" refutes dualism by establishing that Hashem is the sole source of both good and bad, from life and death down to the details of illness and healing. Finally, "there is none that can deliver out of My hand" emphasizes the absolute mortality of all created beings under Hashem's ultimate authority.

לְמַעֲשֶׂה · Lemaaseh

Notice how the same speaker says both I kill and I give life, and both I wound and I heal. The commentary asks us to recognize one Hashem behind these opposite experiences, rather than imagining separate divine powers for good and bad.

Torah Hebrew comes from Sefaria, Tanach with Ta'amei Hamikra. The Torah English is JPS 1917. Ohr HaChaim Hebrew comes from Sefaria, Vocalized Edition. These source editions are public domain. Hebrew wording and punctuation are preserved; web markup is removed and spacing is normalized.
The Ohr HaChaim English is an AI-assisted explanatory translation from the Hebrew. Summaries and practical reflections are editorial study aids. Published Eliyahu Munk English is retained in the source archive, separate from this edition.